



EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO

Bryssel 6.7.2006  
KOM(2006) 363 lopullinen

2006/0122 (CNS)

Ehdotus:

**NEUVOSTON ASETUS**

**Euroopan yhteisön ja Kap Verden tasavallan välisen kalastuskumppanuussopimuksen  
tekemisestä**

(komission esittämä)

## PERUSTELUT

Yhteisö ja Kap Verden tasavalta ovat neuvotelleet kalastuskumppanuussopimuksen ja parafoineet sen 16 päivänä joulukuuta 2005. Sopimus antaa yhteisön kalastajille kalastusmahdollisuuksia Kap Verden kalastusalueilla. Kumppanuussopimus, johon kuuluu pöytäkirja ja sen liite, on tehty kuudeksi vuodeksi, ja sen voimassaoloa voidaan jatkaa. Tällä sopimuksella kumotaan ja korvataan sen voimaantulopäivästä alkaen Euroopan talousyhteisön ja Kap Verden välinen Kap Verden edustalla harjoitettavaa kalastusta koskeva 24. heinäkuuta 1990 voimaan tullut sopimus.

Pöytäkirja ja sen liite, joissa vahvistetaan EY:n alusten kalastustoiminnan tekniset ja taloudelliset edellytykset, on tehty viideksi vuodeksi 1. päivästä syyskuuta 2006. Tämä pöytäkirja ja sen liite tulevat voimaan uuden sopimuksen voimaantulopäivänä. Niitä ei voi soveltaa ennen 1. syyskuuta 2006.

Komissio tukeutui neuvottelukantansa määrittelyssä muun muassa riippumattomien asiantuntijoiden tekemän jälki- ja ennakoarvioinnin tuloksiin.

Uuden kumppanuussopimuksen pääasiallinen tavoite on vahvistaa yhteistyötä Euroopan yhteisön ja Kap Verden tasavallan välillä tavoitteena luoda kumppanuuspiteet kestävä kalastuksen politiikan kehittämiseksi ja Kap Verden kalastusalueiden kalavarojen vastuulliselle hyödyntämiselle kummankin sopimuspuolen edun mukaisesti. Sopimuspuolet sitoutuvat käymään poliittista vuoropuhelua yhteistä etua koskevista kalastusalan kysymyksistä. Kumppanuussopimuksella sopimuspuolet pystyvät Kap Verden kalastuspolitiikan nykyisten painopistealojen perusteella yhdessä määrittelemään sopimuspuolten tavoitteet ja niihin liittyvät vuosittaiset ja monivuotiset ohjelmat alan kestävä ja vastuullisen hoidon varmistamiseksi.

Kumppanuussopimuksessa kannustetaan lisäksi kalastusalalla ja siihen liittyvillä aloilla tehtävää taloudellista, tieteellistä ja teknistä yhteistyötä.

Taloudelliseksi korvaukseksi vahvistetaan 385 000 euroa vuodessa. Taloudellisesta korvauksesta osoitetaan vuosittain 80 prosenttia Kap Verden kalastuspolitiikan kehittämiseen ja täytäntöönpanoon tavoitteena päästä kestäväan ja vastuulliseen kalastukseen. Sopimuksessa määrätyt kalastusmahdollisuudet vahvistetaan seuraavasti: 1) nuottaa käyttävät tonnikalan pakastusalukset: 25 alusta; 2) vapapyydyksiä käyttävät tonnikala-alukset: 11 alusta; 3) pintasiima-alukset: 48 alusta. Pöytäkirjassa vahvistetaan tonnikalan vuotuiseksi viitesaalismääräksi 5 000 tonnia. Pöytäkirjassa määrätään myös yhteisön ja laivanvarustajien osalta viitesaalismäärän ylittyessä sovellettavasta lisämaksujärjestelmästä.

Laivanvarustajien maksut on vahvistettu kullekin luokalle, ja niistä kertyvät yhteensä noin 243 450 euron vuotuiset lisätulot tilitetään Kap Verdelle.

Komissio ehdottaa tämän perusteella, että neuvosto hyväksyisi asetuksella tämän kalastuskumppanuussopimuksen tekemisen Euroopan yhteisön ja Kap Verden tasavallan välillä.

Ehdotus:

## NEUVOSTON ASETUS

### **Euroopan yhteisön ja Kap Verden tasavallan välisen kalastuskumppanuussopimuksen tekemisestä**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 37 artiklan yhdessä sen 300 artiklan 2 kohdan ja 3 kohdan ensimmäisen alakohdan kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Yhteisö ja Kap Verden tasavalta ovat neuvotelleet ja parafoineet kalastuskumppanuussopimuksen, jolla yhteisön kalastajille myönnetään kalastusmahdollisuuksia Kap Verden tasavallan suvereniteettiin ja lainkäyttövaltaan kuuluvilla vesillä.
- (2) On yhteisön edun mukaista hyväksyä tämä sopimus.
- (3) Olisi määriteltävä jäsenvaltioiden kalastusmahdollisuuksien jakoperusteet,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

#### *1 artikla*

Hyväksytään yhteisön puolesta Euroopan yhteisön ja Kap Verden tasavallan välinen kalastuskumppanuussopimus.

Sopimuksen teksti on tämän asetuksen liitteenä.

#### *2 artikla*

Sopimuksen pöytäkirjassa vahvistetut kalastusmahdollisuudet jakautuvat jäsenvaltioiden kesken seuraavalla tavalla:

Kalastusluokka	Alustyyppi	Jäsenvaltio:	Lisenssien määrä tai kiintiö
Tonnikalan kalastus	Pintasiima-alukset	Espanja	41
		Portugali	7
Tonnikalan kalastus	Nuottaa käyttävät tonnikalan pakastusalukset	Espanja	12
		Ranska	13
Tonnikalan kalastus	Vapapyydyksiä käyttävät tonnikala-alukset	Espanja	7
		Ranska	4

Jos näiden jäsenvaltioiden lisenssihakemukset eivät kata pöytäkirjassa vahvistettuja kalastusmahdollisuuksia kokonaan, komissio voi ottaa huomioon minkä tahansa muun jäsenvaltion lisenssihakemukset.

### 3 artikla

Jäsenvaltioiden, joiden alukset kalastavat tämän sopimuksen nojalla, on ilmoitettava komissiolle kaikkien Kap Verden kalastusalueella pyytämiensä kantojen määrät yhteisön kalastusalusten kolmansien maiden vesillä ja avomerellä pyytämän saaliin valvonnasta annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2847/93 soveltamista koskevien yksityiskohtaisten sääntöjen vahvistamisesta 14 päivänä maaliskuuta 2001 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 500/2001<sup>1</sup> säädettyjen yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti.

### 4 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seitsemäntenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä

*Neuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

<sup>1</sup> EYVL 73, 15.3.2001, s. 8.

## **Euroopan yhteisön ja Kap Verden tasavallan välinen KALASTUSKUMPPANUUSSOPIMUS**

EUROOPAN YHTEISÖ, jäljempänä 'yhteisö', ja

Kap Verden tasavalta, jäljempänä 'Kap Verde', jotka

OTTAVAT HUOMIOON yhteisön ja Kap Verden väliset, erityisesti Cotonoun yleissopimukseen perustuvat läheiset yhteistyösuhteet sekä sopimuspuolten yhteisen halun tiivistää näitä suhteita,

PITÄVÄT MIELESSÄ kummankin sopimuspuolen halun edistää kalavarojensa vastuullista hyödyntämistä yhteistyön avulla,

OTTAVAT HUOMIOON Yhdistyneiden Kansakuntien merioikeusyleissopimuksen määräykset,

TUNNUSTAVAT, että Kap Verde käyttää suvereniteetti- tai lainkäyttövaltaoikeuksiaan alueella, joka ulottuu 200 meripeninkulman päähän perusviivoista, Yhdistyneiden Kansakuntien merioikeusyleissopimuksen määräyksien mukaisesti,

OVAT VAKAASTI PÄÄTTÄNEET soveltaa Kansainvälisen Atlantin tonnikalojen suojelukomission, jäljempänä 'ICCAT', antamia päätöksiä ja suosituksia,

OVAT TIETOISIA FAO:n konferenssissa vuonna 1995 hyväksytyjen vastuullisen kalastuksen toimintasääntöjen periaatteiden merkityksestä,

OVAT VAKAASTI PÄÄTTÄNEET edistää yhdessä ja yhteisen edun mukaisesti vastuullisen kalastuksen toteuttamista turvatakseen pitkällä aikavälillä meren elävien luonnonvarojen säilyttämisen ja kestävän hyödyntämisen,

OVAT VAKUUTTUNEITA siitä, että tällaisessa yhteistyössä aloitteiden ja toimenpiteiden on niin yhdessä kuin sopimuspuolten erikseenkin toteuttamina oltava toisiaan täydentäviä, johdonmukaisia ja pyrkimysten synergiaedut turvaavia,

OVAT PÄÄTTÄNEET aloittaa tätä varten vuoropuhelun Kap Verden hallituksen hyväksymästä alakohtaisesta kalastuspolitiikasta ja löytää sopivat keinot tämän politiikan täytäntöönpanon varmistamiseksi sekä talouden toimijoiden ja kansalaisyhteiskunnan sitouttamiseksi prosessiin,

HALUAVAT vahvistaa menettelyt ja edellytykset, jotka koskevat yhteisön alusten kalastustoimintaa Kap Verden vesillä ja yhteisön tukea vastuullisen kalastuksen edistämiseksi kyseisillä vesillä,

OVAT PÄÄTTÄNEET jatkaa entistä tiiviimpää taloudellista yhteistyötä kalatalousalalla ja siihen liittyvillä aloilla perustamalla ja kehittämällä kummankin sopimuspuolen yrityksistä muodostuvia yhteisyrityksiä,

SOPIVAT SEURAAVAA:

### *1 artikla – Kohde*

Tällä sopimuksella vahvistetaan ne periaatteet, säännöt ja menettelyt, jotka koskevat:

- taloudellista, rahoituksellista, teknistä ja tieteellistä kalastusalan yhteistyötä, jonka tavoitteena on edistää vastuullista kalastusta Kap Verden kalastusalueilla kalavarojen säilyttämisen ja kestävän hyödyntämisen turvaamiseksi sekä kehittää Kap Verden kalastusala,
- yhteisön kalastusalusten Kap Verden vesille pääsyn edellytyksiä,
- yhteistyötä, joka liittyy kalastusvalvontaa Kap Verden vesillä koskeviin menettelyihin sen varmistamiseksi, että edellä mainittuja edellytyksiä noudatetaan, kalakantojen säilyttämiseksi ja hoitamiseksi toteutetaan tehokkaita toimenpiteitä ja laitonta, ilmoittamatonta ja sääntelemätöntä kalastusta ehkäistään,
- yritysten välisiä kumppanuuksia, joilla pyritään kehittämään yhteisen edun mukaisia kalastusalan ja siihen liittyvien alojen taloudellisia toimia.

### *2 artikla – Määritelmät*

Tässä sopimuksessa tarkoitetaan:

- a) ’Kap Verden viranomaisilla’ Kap Verden hallitusta;
- b) ’yhteisön viranomaisilla’ Euroopan komissiota;
- c) ’Kap Verden vesillä’ Kap Verden suvereeniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvia vesiä;
- d) ’kalastusalueella’ aluksia, jotka on varustettu elollisten vesiluonnonvarojen kaupallista hyödyntämistä varten;
- e) ’yhteisön aluksella’ yhteisön jonkin jäsenvaltion lipun alla purjehtivaa ja yhteisössä rekisteröityä kalastusala;
- f) ’yhteisyrityksellä’ alusten varustajien tai sopimuspuolten kansallisten yritysten Kap Verden kalastustoiminnan tai siihen liittyvän toiminnan harjoittamiseksi perustama kaupallista yritystä;
- g) ’sekakomitealla’ komiteaa, joka muodostuu yhteisön ja Kap Verden edustajista ja jonka tehtävät on kuvattu tämän sopimuksen 9 artiklassa;

- h) 'jälleenlaivauksella' kaiken kalastusaluksella olevan kalamäärän tai sen osan purkamista toiseen kalastusalukseen joko merellä tai satamassa;
- i) 'laivanvarustajalla' kalastusaluksesta oikeudellisesti vastuussa olevaa ja sitä johtavaa ja valvovaa henkilöä,
- j) 'AKT-merimiehillä' Cotonoun sopimuksen allekirjoittaneesta muusta kuin eurooppalaisesta maasta peräisin olevia merimiehiä. Kapverdeläinen merimies katsotaan näin ollen AKT-merimieheksi.

### *3 artikla – Tämän sopimuksen täytäntöönpanossa sovellettavat periaatteet ja tavoitteet*

1. Sopimuspuolet sitoutuvat edistämään vastuullista kalastusta Kap Verden vesillä noudattaen FAO:n vastuullisen kalastuksen toimintasääntöjen periaatteita sekä kyseisillä vesillä kalastavien eri laivastojen syrjimisen kieltävää periaatetta.
2. Sopimuspuolet tekevät yhteistyötä Kap Verden hallituksen hyväksymän alakohtaisen kalastuspolitiikan seurannan varmistamiseksi, mitä varten ne aloittavat tarvittavia uudistuksia koskevan poliittisen vuoropuhelun. Ne kuulevat toisiaan mahdollisten toimenpiteiden toteuttamiseksi kyseisellä alalla.
3. Sopimuspuolet tekevät yhteistyötä myös tehdäkseen tämän sopimuksen perusteella toteutettuja toimenpiteitä, ohjelmia ja toimia koskevia arviointeja. Arviointien tuloksia tarkastellaan 9 artiklassa määrättyssä sekakomiteassa.
4. Sopimuspuolet sitoutuvat varmistamaan, että tämä sopimus pannaan täytäntöön hyvän taloudellisen ja sosiaalisen hallinnon periaatteiden mukaisesti kalavarojen tila huomioon ottaen.
5. Kansainvälisen työjärjestön (ILO) julistusta työelämän peruseriaateista ja -oikeuksista sovelletaan täysimääräisesti yhteisön aluksille otettujen Kap Verden merimiesten työ sopimukseen ja palvelukseen ottamisen yleisiin ehtoihin. Erityisesti kysymykseen tulevat järjestäytymisvapaus ja työntekijöiden kollektiivisen neuvotteluoikeuden tosiasiallinen tunnustaminen sekä syrjimättömyys työmarkkinoilla ja ammatin harjoittamisen yhteydessä.

### *4 artikla – Tieteellinen yhteistyö*

1. Yhteisö ja Kap Verde tekevät sopimuksen voimassaoloaikana yhteistyötä seuratakseen Kap Verden kalastusalueiden kalavarojen kehitystä.
2. Sopimuspuolet kuulevat toisiaan Kansainvälisen Atlantin tonnikalojen suojelukomission (ICCAT) antamien suositusten ja päätöslauselmien sekä parhaiden käytettävissä olevien tieteellisten lausuntojen perusteella tämän sopimuksen 9 artiklassa määrättyssä sekakomiteassa tai tarvittaessa tieteellisessä kokouksessa. Kap Verde voi toteuttaa yhteisymmärryksessä yhteisön kanssa toimenpiteitä kalavarojen kestävä hoidon varmistamiseksi.
3. Sopimuspuolet sitoutuvat neuvottelemaan joko keskenään tai toimivaltaisissa kansainvälisissä järjestöissä turvatakseen biologisten luonnonvarojen hoitamisen ja

säilymisen Atlantin valtameressä sekä tekemään sitä koskevaan tieteelliseen tutkimukseen liittyvää yhteistyötä.

#### *5 artikla – Yhteisön alusten pääsy kalastamaan Kap Verden vesille*

1. Kap Verde sitoutuu siihen, että yhteisön alukset saavat harjoittaa kalastustoimintaa sen kalastusalueella tämän sopimuksen ja siihen kuuluvan pöytäkirjan ja liitteen mukaisesti.
2. Tämän sopimuksen kohteena oleviin kalastustoimiin sovelletaan Kap Verden voimassa olevaa lainsäädäntöä. Kap Verden viranomaiset ilmoittavat yhteisölle kaikista mainitun lainsäädännön muutoksista samoin kuin kaikesta muusta kalastuslainsäädäntöön mahdollisesti vaikuttavasta lainsäädännöstä.
3. Kap Verde vastaa pöytäkirjan kalastuksen valvontaa koskevien määräysten tosiasiallisesta täytäntöönpanosta. Yhteisön alukset tekevät yhteistyötä Kap Verden tällaisesta valvonnasta vastaavien viranomaisten kanssa.
4. Yhteisö sitoutuu toteuttamaan kaikki tarvittavat toimenpiteet varmistaakseen, että sen alukset noudattavat tämän sopimuksen määräyksiä ja Kap Verden lainkäyttövaltaan kuuluvilla vesillä harjoitettavaa kalastusta koskevaa lainsäädäntöä.

#### *6 artikla – Kalastuslisenssit*

1. Yhteisön alukset voivat harjoittaa kalastusta Kap Verden kalastusalueilla ainoastaan, jos niillä on tämän sopimuksen nojalla myönnetty kalastuslisenssi.
2. Kalastuslisenssin alukselle saamista koskeva menettely, sovellettavat maksut ja maksutapa, jota varustajien on käytettävä, vahvistetaan pöytäkirjan liitteessä.

#### *7 artikla – Taloudellinen korvaus*

1. Yhteisö myöntää Kap Verdelle taloudellisen korvauksen pöytäkirjassa ja liitteissä määriteltyjen ehtojen ja edellytysten mukaisesti. Korvaus lasketaan seuraavien kahden tekijän perusteella:
  - a) yhteisön alusten pääsy harjoittamaan kalastustoimintaa Kap Verden vesillä, sekä
  - b) yhteisön taloudellinen tuki vastuullisen kalastuksen edistämiseen ja kalavarojen kestävään hyödyntämiseen Kap Verden vesillä.
2. Edellä olevassa alakohdassa tarkoitettu taloudellisen korvauksen osa määritellään ja sitä hallinnoidaan sopimuspuolten yhteisellä sopimuksella pöytäkirjan mukaisesti määriteltyjen tavoitteiden pohjalta, jotka on saavutettava Kap Verden alakohtaiseen kalastuspolitiikkaan liittyen sekä sen täytäntöönpanoa koskevan vuosittaisen ja monivuotisen ohjelman mukaisesti.
3. Yhteisön myöntämä taloudellinen korvaus maksetaan vuosittain pöytäkirjassa vahvistettujen edellytyksien mukaisesti, sanotun kuitenkin rajoittamatta tämän



sopimuksen ja sen pöytäkirjan niiden määräysten soveltamista, jotka koskevat korvauksen määrän muutoksia seuraavista syistä:

- a) muut kuin luonnonilmiöistä johtuvat tavallisesta poikkeavat olosuhteet estävät kalastustoiminnan harjoittamisen Kap Verden vesillä;
- b) yhteisön aluksille myönnettyjen kalastusmahdollisuuksien vähentäminen yhteisymmärryksessä kyseessä olevien kalakantojen hoitamiseksi silloin, kun se katsotaan parhaiden käytettävissä olevien tieteellisten lausuntojen perusteella tarpeelliseksi kalavarojen säilyttämisen ja kestävän hyödyntämisen kannalta;
- c) yhteisön aluksille myönnettyjen kalastusmahdollisuuksien lisääminen yhteisymmärryksessä silloin, kun kalavarojen tilan katsotaan parhaiden käytettävissä olevien tieteellisten lausuntojen perusteella sen sallivan;
- d) Kap Verden alakohtaisen kalastuspolitiikan täytäntöönpanoon myönnettävän yhteisön taloudellisen tuen ehtojen uudelleenarviointi silloin, kun se on aiheellista vuosittaisten ja monivuotisten ohjelmien kummankin sopimuspuolen toteamien tulosten nojalla;
- e) tämän sopimuksen irtisanominen 12 artiklan määräysten mukaisesti.
- f) tämän sopimuksen täytäntöönpanon keskeyttäminen 13 artiklan määräysten mukaisesti.

*8 artikla – Talouden toimijoiden ja kansalaisyhteiskunnan yhteistyön edistäminen*

1. Sopimuspuolet tukevat kalastusalan ja siihen liittyvien alojen taloudellista, tieteellistä ja teknistä yhteistyötä. Ne neuvottelevat keskenään tässä tarkoituksessa mahdollisesti toteutettavien toimien koordinoimiseksi.
2. Sopimuspuolet pyrkivät edistämään kalastustekniikoita ja pyydyksiä, suojelumenetelmiä ja kalastustuotteiden teollista jalostusta koskevien tietojen vaihtoa.
3. Sopimuspuolet pyrkivät luomaan suotuisat olosuhteet kummankin sopimuspuolen yritysten välisten suhteiden edistämiseksi teknisellä, taloudellisella ja kaupallisella alalla kannustamalla yritystoiminnan ja investointien kehittämiseksi suotuisan ympäristön luomista.
4. Sopimuspuolet sitoutuvat toteuttamaan Kap Verden ja yhteisön toimijoiden välisen toimintasuunnitelman, jolla pyritään kehittämään yhteisön alusten paikallisesti tapahtuvaa saaliin purkamista.
5. Sopimuspuolet kannustavat erityisesti kummankin edun mukaisten yhteisyritysten perustamista Kap Verden ja yhteisön voimassa olevan lainsäädännön mukaisesti.

### *9 artikla – Sekakomitea*

1. Tämän sopimuksen soveltamista valvomaan perustetaan sekakomitea. Sekakomitean tehtävänä on:
  - a) valvoa tämän sopimuksen toteutumista, tulkintaa ja soveltamista ja erityisesti 7 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen vuosittaisen ja monivuotisen ohjelman määrittelyä ja täytäntöönpanon arviointia;
  - b) toimia välittäjänä molemmille osapuolille tärkeissä kalastusta koskevissa kysymyksissä;
  - c) toimia foorumina, jolla sopimuksen tulkinnasta tai soveltamisesta mahdollisesti syntyvät riidat voidaan ratkaista sovintoteitse;
  - d) arvioida tarvittaessa uudelleen kalastusmahdollisuuksien ja niitä vastaavan taloudellisen korvauksen taso;
  - e) hoitaa muita sopimuspuolten yhteisesti päättämiä tehtäviä.
2. Sekakomitea kokoontuu vähintään kerran vuodessa vuoroin yhteisössä vuoroin Kap Verdessä, ja sen puheenjohtajana toimii kokousta isännöivä sopimuspuoli. Se kokoontuu ylimääräiseen istuntoon jommankumman sopimuspuolen pyynnöstä.

### *10 artikla – Sopimuksen maantieteellinen soveltamisala*

Tätä sopimusta sovelletaan toisaalta alueilla, joihin sovelletaan Euroopan yhteisön perustamissopimusta, kyseisessä sopimuksessa vahvistettujen edellytysten mukaisesti, sekä toisaalta Kap Verden alueella.

### *11 artikla – Kesto*

Tätä sopimusta sovelletaan viiden vuoden ajan sen voimaantulosta alkaen; voimassaolo jatkuu viiden vuoden jaksoina, ellei sopimusta sanota irti 12 artiklan mukaisesti.

### *12 artikla – Irtisanominen*

1. Kumpi tahansa sopimuspuoli voi irtisanoa sopimuksen sellaisten tavallisesta poikkeavien olosuhteiden vuoksi kuin kyseessä olevien kalakantojen heikentyminen, yhteisön aluksille myönnettyjen kalastusmahdollisuuksien hyödyntämisen alentuneen tason toteaminen tai sopimuspuolten tekemien laittoman, ilmoittamattoman ja sääntelemättömän kalastuksen torjumista koskevien sitoumusten noudattamatta jättäminen.
2. Asianomaisen sopimuspuolen on ilmoitettava toiselle sopimuspuolelle aikeestaan irtisanoa sopimus kirjallisesti vähintään kuusi kuukautta ennen alkuperäisen jakson tai jonkin lisäjakson päättymistä.

3. Edellä olevassa kohdassa tarkoitetun ilmoituksen lähettäminen avaa sopimuspuolten väliset neuvottelut.
4. Edellä 7 artiklassa tarkoitetun taloudellisen korvauksen määrää vähennetään irtisanomisvuoden osalta suhteessa kuluneeseen aikaan.

#### *13 artikla – Keskeyttäminen*

1. Tämän sopimuksen soveltaminen voidaan keskeyttää jommankumman sopimuspuolen aloitteesta, jos sopimuspuolten välillä on sopimuksen määräysten soveltamista koskeva vakava erimielisyys. Keskeyttäminen edellyttää, että asianomainen sopimuspuoli ilmoittaa aikeestaan kirjallisesti vähintään kolme kuukautta ennen päivää, jona keskeytyksen on määrä tulla voimaan. Kun toinen sopimuspuoli on saanut ilmoituksen, sopimuspuolet aloittavat neuvottelut erimielisyyksiensä ratkaisemiseksi sovintoteitse.
2. Edellä 7 artiklassa tarkoitetun taloudellisen korvauksen määrää vähennetään suhteessa keskeytykseen kuluneeseen aikaan.

#### *14 artikla – Pöytäkirja ja liite*

Pöytäkirja ja liite ovat erottamaton osa tätä sopimusta.

#### *15 artikla – Sovellettavat kansallisen lainsäädännön säännökset*

Kap Verden vesillä toimivien yhteisön kalastusalusten toimintaa säännellään Kap Verdessä sovellettavalla lainsäädännöllä, ellei sopimuksessa, tässä pöytäkirjassa tai sen liitteessä ja lisäyksissä toisin määrätä.

#### *16 artikla – Kumoaminen*

Tällä sopimuksella kumotaan ja korvataan sen voimaantulopäivästä alkaen Euroopan talousyhteisön ja Kap Verden tasavallan välinen Kap Verden edustalla harjoitettavaa kalastusta koskeva 24. heinäkuuta 1990 voimaan tullut sopimus.

#### *17 artikla – Voimaantulo*

Tämä sopimus, joka on laadittu kahtena kappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, ruotsin, saksan, sloveenin, slovakian, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielellä siten, että jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen, tulee voimaan päivänä, jona sopimuspuolet ilmoittavat toisilleen hyväksymismenettelyidensä päätökseen saattamisesta.

**Pöytäkirja Euroopan yhteisön ja Kap Verden tasavallan välisessä Kap Verden rannikon edustalla harjoitettavaa kalastusta koskevassa sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta 1 päivän syyskuuta 2006 ja 31 päivän elokuuta 2011 väliseksi ajaksi**

*1 artikla*

*Soveltamiskausi ja kalastusmahdollisuudet*

1. Sopimuksen 5 artiklan perusteella myönnetty kalastusmahdollisuudet ovat 1 päivänä syyskuuta 2006 alkavana viisivuotiskautena seuraavat:

Laajasti vaeltavat kalalajit (Yhdistyneiden Kansakuntien vuoden 1982 yleissopimuksen liitteessä 1 luetellut lajit)

- nuottaa käyttävät tonnikalan pakastusalukset: 25 alusta,
- vapapyydyksiä käyttävät tonnikala-alukset: 11 alusta,
- pintasiima-alukset: 48 alusta.

2. Edellä olevaa 1 kohtaa sovelletaan, jollei tämän pöytäkirjan 4 ja 5 artiklassa toisin määrätä.
3. Euroopan yhteisön jonkin jäsenvaltion lipun alla purjehtivat alukset voivat harjoittaa kalastusta Kap Verden kalastusalueella ainoastaan, jos niillä on tämän pöytäkirjan nojalla ja sen liitteessä kuvattuja yksityiskohtaisia sääntöjä noudattaen myönnetty kalastuslisenssi.

*2 artikla*

*Taloudellinen korvaus – Maksamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt*

1. Sopimuksen 7 artiklassa tarkoitettu taloudellinen korvaus muodostuu 1 artiklassa vahvistetuksi ajanjaksoksi tarkoitetusta 325 000 euron vuotuisesta määrästä, joka vastaa 5 000 tonnin vuotuista viitesaalismäärää, sekä erityisestä 60 000 euron vuotuisesta määrästä, joka kohdistetaan Kap Verden alakohtaisen kalastuspolitiikan mukaisten aloitteiden tukemiseen ja täytäntöönpanoon. Tämä erityinen määrä on erottamaton osa sopimuksen 7 artiklassa määriteltyä taloudellista korvausta.
2. Edellä olevaa 1 kohtaa sovelletaan, jollei tämän pöytäkirjan 4, 5 ja 7 artiklassa toisin määrätä.
3. Yhteisö maksaa 1 kohdassa tarkoitetut määrät eli 385 000 euroa vuodessa tämän pöytäkirjan soveltamiskauden ajan.
4. Jos yhteisön alusten Kap Verden vesillä pyytämien saaliiden kokonaismäärä ylittää 5000 tonnia vuodessa, 325 000 euroa olevan taloudellisen korvauksen määrää korotetaan 65 eurolla kutakin ylimääräistä pyydettyä tonnia kohden. Yhteisön maksama vuosittainen kokonaismäärä ei kuitenkaan voi olla enempää kuin kaksinkertainen 1 kohdassa ilmoitettuun määrään verrattuna (650 000 euroa). Jos

yhteisön alusten pyytämät määrät ovat yli kaksi kertaa vuosittaisen korvauksen kokonaismäärää vastaavien määrien suuruisia, kyseisen rajan ylittävän määrän osalta maksettava korvaus maksetaan seuraavana vuonna.

5. Edellä 1 kohdassa tarkoitettu taloudellinen korvaus maksetaan viimeistään 30 päivänä marraskuuta 2006 ensimmäisen vuoden osalta ja viimeistään 30 päivänä kesäkuuta 2007, 2008, 2009 ja 2010 sitä seuraavien vuosien osalta.
6. Kap Verden viranomaisilla on yksinomainen toimivalta päättää kyseisen korvauksen käyttötarkoituksesta, jollei 6 artiklassa toisin määrätä.
7. Taloudellinen korvaus maksetaan Kap Verden viranomaisten nimeämään rahalaitokseen avatulle valtionkassan erityiselle tilille.

### *3 artikla*

#### *Yhteistyö vastuullisen kalastuksen alalla - Tieteellinen kokous*

1. Sopimuspuolet sitoutuvat edistämään vastuullista kalastusta Kap Verden kalastusalueella noudattaen FAO:n vastuullisen kalastuksen toimintasääntöjen periaatteita ja syrjimättä mitään näillä vesillä olevia eri laivastoja.
2. Yhteisö ja Kap Verden viranomaiset tekevät yhteistyötä tämän pöytäkirjan voimassaoloajan seuratakseen kalavarojen kehitystä Kap Verden kalastusalueella.
3. Sopimuksen 4 artiklan mukaisesti sopimuspuolet kuulevat toisiaan Kansainvälinen Atlantin tonnikalojen suojelukomission (ICCAT) antamien suositusten ja päätöslauselmien sekä parhaiden käytettävissä olevien tieteellisten lausuntojen perusteella sopimuksen 9 artiklassa määrätyssä sekakomiteassa ja tarvittaessa tieteellisen kokouksen jälkeen. Kap Verde voi yhteisöä kuultuaan toteuttaa kalavarojen kestävää hoitoa edistäviä toimenpiteitä, jotka vaikuttavat yhteisön kalastusalueiden toimintaan.

### *4 artikla*

#### *Kalastusmahdollisuuksien tarkistaminen yhteisestä sopimuksesta*

1. Edellä 1 artiklassa tarkoitettuja kalastusmahdollisuuksia voidaan yhteisestä sopimuksesta lisätä, jos tämä lisäys ei 3 artiklan 3 kohdassa tarkoitetun tieteellisen kokouksen päätelmien mukaan vahingoita Kap Verden kalavarojen kestävää hoitoa. Tällöin 2 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua taloudellista korvausta korotetaan vastaavassa suhteessa kyseisen ajan mukaan suhteutettuna. Euroopan yhteisön maksaman taloudellisen korvauksen kokonaismäärä ei kuitenkaan voi olla enempää kuin kaksinkertainen 2 artiklan 1 kohdassa mainittuun määrään verrattuna. Jos yhteisön alusten pyytämät määrät ovat yli kaksi kertaa tarkistetun vuosittaisen korvauksen kokonaismäärää vastaavien määrien suuruisia, kyseisen rajan ylittävän määrän osalta maksettava korvaus maksetaan seuraavana vuonna.

2. Jos taas sopimuspuolet sopivat 1 artiklassa määrättyjä kalastusmahdollisuuksia vähentävien toimenpiteiden toteuttamisesta, taloudellista korvausta alennetaan vastaavassa suhteessa ja kyseisen ajan mukaan suhteutettuna.
3. Kalastusmahdollisuuksien jakautumista eri alusluokkien kesken voidaan niin ikään tarkistaa sopimuspuolten yhteisestä sopimuksesta ja noudattaen 3 artiklassa tarkoitetun tieteellisen kokouksen mahdollista suositusta sellaisten kantojen hoidon suhteen, joihin tällainen uudelleenjako voisi vaikuttaa. Sopimuspuolet sopivat taloudellisen korvauksen vastaavasta mukautuksesta, jos se on perusteltua kalastusmahdollisuuksien uudelleenjaon vuoksi.

#### *5 artikla*

##### *Uudet kalastusmahdollisuudet*

1. Jos yhteisön alukset haluavat harjoittaa muuta kuin 1 artiklassa ilmoitettua kalastustoimintaa, sopimuspuolten on kuultava toisiaan ennen kuin Kap Verden viranomaiset myöntävät mahdollisen luvan. Sopimuspuolet sopivat tarvittaessa näihin uusiin kalastusmahdollisuuksiin sovellettavista edellytyksistä ja muuttavat tarvittaessa tätä pöytäkirjaa ja sen liitettä.
2. Sopimuspuolet pyrkivät edistämään koekalastusta erityisesti Kap Verden kalastusalueilla esiintyvien syvänmeren lajien osalta. Sopimuspuolet käyvät tässä tarkoituksessa jommankumman sopimuspuolen pyynnöstä neuvotteluita ja määrittelevät tapauskohtaisesti lajit, edellytykset ja muut muuttujat.

Sopimuspuolet harjoittavat koekalastusta molempien sopimuspuolten tarvittaessa hallinnollisin järjestelyin hyväksymiä muuttujia noudattaen. Koekalastusta koskevat luvat voidaan antaa enintään kuudeksi kuukaudeksi.

Jos sopimuspuolet katsovat, että koekalastuskampanjoiden tulokset ovat myönteisiä, Kap Verden hallitus voi myöntää yhteisön aluksille uusien lajien kalastusmahdollisuuksia tämän pöytäkirjan jäljellä olevaksi voimassaoloajaksi. Tällöin tämän pöytäkirjan 2 artiklan 1 kohdassa mainittua taloudellista korvausta korotetaan.

#### *6 artikla*

##### *Taloudellisen korvauksen maksamisen keskeyttäminen ja tarkistaminen ylivoimaisen esteen vuoksi*

1. Jos muut kuin luonnonilmiöistä johtuvat tavallisesta poikkeavat olosuhteet estävät kalastustoiminnan harjoittamisen Kap Verden talousvyöhykkeellä, Euroopan yhteisö voi keskeyttää pöytäkirjan 2 artiklassa tarkoitetun taloudellisen korvauksen maksamisen sen jälkeen, kun sopimuspuolet ovat mahdollisuuksien mukaan neuvotelleet asiasta ja edellyttäen, että yhteisö on suorittanut kaikki keskeyttämiseen mennessä maksettaviksi erääntyneet määrät.
2. Taloudellista korvausta aletaan jälleen maksaa sopimuspuolten todettua yksimielisesti kuulemisten jälkeen, että kalastustoiminnan keskeyttämiseen johtaneet

olosuhteet ovat lakanneet olemasta ja/tai että tilanne mahdollistaa kalastustoiminnan jatkamisen.

3. Yhteisön aluksille sopimuksen 6 artiklan mukaisesti myönnettyjen lisenssien voimassaoloaikaa pidennetään kalastustoiminnan keskeytymistä vastaavalla ajalla.

#### *7 artikla*

#### *Vastuullisen kalastuksen edistäminen Kap Verden vesillä*

1. Tämän pöytäkirjan 2 artiklassa vahvistetun taloudellisen korvauksen kokonaismäärästä 80 prosenttia suunnataan vuosittain Kap Verden hallituksen määrittelemän alakohtaisen kalastuspolitiikan mukaisten vastuullisen kalastuksen edistämiseen tähtäävien aloitteiden tukemiseen ja täytäntöönpanoon.

Kap Verde kohdentaa vastaavan määrän ja hallinnoi sitä sopimuspuolten yhdessä määrittelemien tavoitteiden ja niihin liittyvien vuosittaisten ja monivuotisten ohjelmien perusteella.

2. Edellä olevan 1 kohdan määräysten täytäntöönpanemiseksi yhteisö ja Kap Verde hyväksyvät sopimuksen 9 artiklassa määrätyssä sekakomiteassa pöytäkirjan tultua voimaan ja viimeistään kolmen kuukauden kuluttua sen voimaantulosta monivuotisen alakohtaisen ohjelman ja sen soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt, jotka sisältävät erityisesti:

- a) vuosittaiset ja monivuotiset suuntaviivat, joiden mukaisesti taloudellisen korvauksen 1 kohdassa tarkoitettu prosenttiosuus ja vuonna 2007 toteutettaviin aloitteisiin tarkoitetut erityiset määrät käytetään;
- b) vuosittain ja useamman vuoden aikana saavutettavat tavoitteet, joilla pyritään edistämään kestävää ja vastuullista kalastusta ottaen huomioon painopistealat, jotka on esitetty Kap Verden kansallisessa kalastuspolitiikassa tai muussa politiikassa, joka liittyy tai vaikuttaa vastuullisen ja kestäväen kalastuksen edistämiseen;
- c) käytettävät kriteerit ja menettelyt, jotka mahdollistavat saavutettujen tulosten vuosittaisen arvioinnin.

3. Sopimuspuolten on hyväksyttävä sekakomiteassa kaikki monivuotiseen alakohtaiseen ohjelmaan tai vuonna 2007 toteutettaviin aloitteisiin tarkoitettuihin erityisiin määriin ehdotetut muutokset.

4. Kap Verde päättää vuosittain 1 kohdassa tarkoitettua prosenttimäärää vastaavan taloudellisen korvauksen osan käyttötarkoituksesta monivuotisen ohjelman täytäntöönpanemiseksi. Kyseinen käyttötarkoitus on pöytäkirjan ensimmäisen voimassaolovuoden osalta ilmoitettava yhteisölle, kun monivuotinen alakohtainen ohjelma hyväksytään sekakomiteassa. Kap Verden on ilmoitettava tämä käyttötarkoitus yhteisölle kunkin seuraavan vuoden osalta viimeistään edeltävän vuoden 1 päivänä toukokuuta.

5. Mikäli se on monivuotisen alakohtaisen ohjelman täytäntöönpanon tulosten vuotuisen arvioinnin nojalla perusteltua, yhteisö voi pyytää tämän pöytäkirjan 2 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun taloudellisen korvauksen tarkistamista, jotta ohjelman täytäntöönpanoon sidottujen varojen tosiasiallista määrää voitaisiin mukauttaa kyseisiin tuloksiin.

#### *8 artikla*

##### *Erimielisyydet – pöytäkirjan soveltamisen keskeyttäminen*

1. Sopimuspuolten väliset erimielisyydet, jotka liittyvät tämän pöytäkirjan määräysten tulkintaan ja soveltamiseen, edellyttävät sopimuspuolten kuulemista sopimuksen 9 artiklassa määrätyssä sekakomiteassa, joka kutsutaan tarvittaessa koolle ylimääräiseen istuntoon.
2. Pöytäkirjan soveltaminen voidaan toisen sopimuspuolen aloitteesta keskeyttää, jos sopimuspuolten välinen erimielisyys katsotaan vakavaksi ja jos siitä ei ole päästy sovintoon sekakomiteassa 1 kohdan mukaisesti käydyissä kuulemisissa, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 9 artiklan määräysten soveltamista.
3. Pöytäkirjan soveltamisen keskeyttäminen edellyttää, että asianomainen sopimuspuoli ilmoittaa aikeestaan kirjallisesti viimeistään kolme kuukautta ennen päivää, jona kyseinen keskeytys tulisi voimaan.
4. Jos pöytäkirjan täytäntöönpano keskeytetään, sopimuspuolet jatkavat neuvottelemista löytääkseen erimielisyyteen sovintoratkaisun. Kun ratkaisu löydetään, pöytäkirjaa aletaan jälleen soveltaa, ja taloudellisen korvauksen määrää alennetaan vastaavasti suhteessa pöytäkirjan soveltamisen keskeytymisen keston.

#### *9 artikla*

##### *Pöytäkirjan soveltamisen keskeyttäminen maksun laiminlyönnin vuoksi*

Jos yhteisö jättää suorittamatta 2 artiklassa määrätyt maksut, tämän pöytäkirjan soveltaminen voidaan, rajoittamatta 6 artiklan määräysten soveltamista, keskeyttää seuraavin edellytyksin:

- a) Kap Verden toimivaltaiset viranomaiset toimittavat Euroopan komissiolle tiedonannon, jossa ilmoitetaan maksun laiminlyönnistä. Komissio tekee aiheelliset tarkastukset ja suorittaa tarvittaessa maksun 60 työpäivän kuluessa ilmoituksen vastaanottamisesta.
- b) Ellei maksua suoriteta tai maksun laiminlyönnille anneta kunnollisia perusteluja tämän pöytäkirjan 2 artiklan 5 kohdassa vahvistetussa määräajassa, Kap Verden toimivaltaisilla viranomaisilla on oikeus keskeyttää pöytäkirjan soveltaminen. Niiden on annettava tästä viipymättä tieto Euroopan komissiolle.
- c) Pöytäkirjaa aletaan jälleen soveltaa, kun kyseinen maksu on suoritettu.



*10 artikla*  
*Sovellettavat kansallisen lainsäädännön säännökset*

Kap Verden vesillä toimivien yhteisön kalastusalueiden toimintaa säännellään Kap Verdessä sovellettavalla lainsäädännöllä, jollei sopimuksessa, tässä pöytäkirjassa tai sen liitteessä ja lisäyksissä toisin määrätä.

*11 artikla*  
*Tarkistuslauseke*

Sopimuspuolet voivat tarkistaa pöytäkirjan, liitteen ja lisäysten määräyksiä ja tarvittaessa tehdä niihin muutoksia soveltamiskauden puolivälissä.

*12 artikla*  
*Kumoaminen*

Kumotaan Euroopan talousyhteisön ja Kap Verden tasavallan välisen Kap Verden rannikon edustalla harjoitettavaa kalastusta koskevan sopimuksen liite ja korvataan se tämän pöytäkirjan liitteellä.

*13 artikla*  
*Voimaantulo*

1. Tämä pöytäkirja ja sen liite tulevat voimaan päivänä, jona sopimuspuolet ilmoittavat toisilleen tätä varten tarvittavien menettelyjen saattamisesta päätökseen.
2. Niitä sovelletaan 1 päivästä syyskuuta 2006.

## *LIITE*

### **YHTEISÖN ALUSTEN KAP VERDEN KALASTUSALUEELLA HARJOITTAMAA KALASTUSTA KOSKEVAT EDELLYTYKSET**

#### **I LUKU - LISENSSIHAKEMUSTA JA LISENSSIN MYÖNTÄMISTÄ KOSKEVAT MUODOLLISUUDET**

##### *1 jakso*

##### *Lisenssien myöntäminen*

1. Ainoastaan kelpoisuusehdot täyttävillä aluksilla voidaan myöntää kalastuslisenssi Kap Verden kalastusalueella Euroopan yhteisön ja Kap Verden tasavallan hallituksen välisessä Kap Verden rannikon edustalla harjoitettavaa kalastusta koskevassa sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta 1 päivän syyskuuta 2006 ja 31 päivän elokuuta 2011 väliseksi ajaksi tehdyn pöytäkirjan mukaisesti.
2. Jotta aluksella olisi oikeus kalastukseen, aluksen varustajalla, kapteenilla ja aluksella itsellään ei saa olla kalastuskieltoa Kap Verdessä. Aluksen tilanteen Kap Verden hallintoviranomaisiin nähden on oltava järjestyksessä niin, että se on täyttänyt kaikki aikaisemmat Kap Verdessä tapahtuneeseen kalastukseensa liittyvät velvollisuutensa yhteisön kanssa tehtyjen sopimusten mukaisesti.
3. Kaikilla kalastuslisenssiä hakevilla yhteisön aluksilla on oltava Kap Verdeen sijoittautunut edustaja. Tämän edustajan nimi ja osoite on mainittava lisenssihakemuksessa. Kaikilla kalastuslisenssiä hakevilla aluksilla, jotka aikovat purkaa tai jälleenlaivata saaliinsa Kap Verden satamassa, on oltava Kap Verdeen sijoittautunut edustaja.
4. Yhteisön toimivaltaiset viranomaiset toimittavat Kap Verden kalastuksesta vastaavalle ministeriölle vähintään 15 päivää ennen lisenssille haetun voimassaoloajan alkamista hakemuksen jokaisesta aluksesta, joka haluaa harjoittaa tämän sopimuksen nojalla kalastustoimintaa.
5. Kap Verden kalastuksesta vastaavalle ministeriölle esitettävät hakemukset on tehtävä lomakkeille, joiden malli on lisäyksessä I.
6. Jokaiseen lisenssihakemukseen on liitettävä seuraavat asiakirjat:
  - todistus lisenssimaksun maksamisesta lisenssin voimassaoloajalta,
  - ensimmäisen tämän pöytäkirjan mukaisen hakemuksen osalta uusi ja oikeaksi todistettu värivalokuva, jossa alus on senhetkisessä tilassaan sivulta nähtynä. Valokuvan on oltava kooltaan vähintään 15 x 10 cm,
  - muu asiakirja tai todistus, joka tämän pöytäkirjan nojalla vaaditaan alustyyppin mukaisesti sovellettavissa erityismääräyksissä.

7. Lisenssimaksu on suoritettava Kap Verden viranomaisten osoittamalle tilille pöytäkirjan 2 artiklan 6 kohdan mukaisesti.
8. Lisenssimaksuihin sisältyvät kaikki kansalliset ja paikalliset verot ja maksut. Niihin ei kuitenkaan sisälly satamamaksuja, jälleenaivausmaksuja eikä palveluista aiheutuvia kustannuksia.
9. Kap Verden kalastuksesta vastaava ministeriö antaa lisenssit Euroopan yhteisöjen komission Kap Verdessä sijaitsevan lähetystön välityksellä laivanvarustajille tai niiden edustajille viidentoista päivän kuluessa 6 kohdassa tarkoitettujen asiakirjojen vastaanottamisesta.
10. Jos Euroopan komission lähetystön toimisto on suljettu lisenssin allekirjoitushetkellä, lisenssi voidaan tarvittaessa toimittaa suoraan aluksen edustajalle, ja sen jäljennös toimitetaan lähetystölle.
11. Lisenssi myönnetään tietylle alukselle, eikä sitä voi siirtää toiselle alukselle.
12. Euroopan yhteisön pyynnöstä ja todistettavan ylivoimaisen esteen johdosta aluksen lisenssi kuitenkin korvataan uudella sellaiselle toiselle alukselle myönnettävällä lisenssillä, joka kuuluu samaan luokkaan kuin edellinen alus, eikä uutta lisenssimaksua tarvitse maksaa. Tällaisessa tapauksessa on otettava huomioon näiden kahden aluksen yhteenlaskettu kokonaissaaliskanta, kun saalismäärää lasketaan mahdollisen lisämaksun määrittämistä varten.
13. Edellisen aluksen varustajan tai tämän edustajan on palautettava peruutettu lisenssi Kap Verden kalastuksesta vastaavalle ministeriölle Euroopan komission lähetystön välityksellä.
14. Uusi lisenssi tulee voimaan päivänä, jona laivanvarustaja palauttaa peruutetun lisenssin Kap Verden kalastuksesta vastaavalle ministeriölle. Euroopan yhteisöjen komission Kap Verdessä sijaitsevalle lähetystölle on ilmoitettava lisenssin siirtämisestä.
15. Lisenssi on aina säilytettävä aluksella. Kun Kap Verden viranomaiset ovat saaneet Euroopan komission niille osoittaman ilmoituksen ennakkomaksun maksamisesta, alus lisätään kalastukseen oikeutettujen alusten luetteloon, joka lähetetään Kap Verden kalastuksen valvonnasta vastaaville viranomaisille. Lisenssin alkuperäiskappaletta odotettaessa voidaan faksilla toimittaa jäljennös mainitusta luettelosta; jäljennös on säilytettävä aluksella.

## **2 jakso**

### ***Lisenssiehdot – maksut ja ennakot***

1. Lisenssien voimassaoloaika on yksi vuosi. Lisenssit on mahdollista uusida.
2. Lisenssimaksu vahvistetaan nuottaa käyttävien tonnikala-alusten ja pintasiima-alusten osalta 35 euroksi ja vapapyydyksiä käyttävien tonnikala-alusten osalta 25 euroksi yhtä Kap Verden vesillä kalastettua tonnia kohti
3. Lisenssit myönnetään sen jälkeen, kun toimivaltaisille kansallisille viranomaisille on maksettu seuraavat kiinteämääräiset summat:

- 3 950 euroa nuottaa käyttävää tonnikala-alusta kohti (josta 100 euroa tarkkailijaohjelmaan); tämä maksu vastaa 110 tonnin saalista laajasti vaeltavia kalalajeja ja niiden lähilajeja vuodessa;
  - 2 900 euroa pintasiima-alusta kohti (josta 100 euroa tarkkailijaohjelmaan); tämä maksu vastaa 80 tonnin saalista laajasti vaeltavia kalalajeja ja niiden lähilajeja vuodessa;
  - 500 euroa vapapyydyksiä käyttävää tonnikala-alusta kohti (josta 100 euroa tarkkailijaohjelmaan); tämä maksu vastaa 16 tonnin saalista laajasti vaeltavia kalalajeja ja niiden lähilajeja vuodessa.
4. Euroopan yhteisöjen komissio vahvistaa Euroopan komission lähetystön välityksellä viimeistään vuoden n+1 31 päivänä heinäkuuta vuodelta n suoritettavien maksujen lopullisen tilityksen kunkin laivanvarustajan laatimien ja pyyntitietojen vahvistamisesta vastaavien jäsenvaltioiden tieteellisten laitosten, kuten IRD (Institut de Recherche pour le Développement), IEO (Instituto Español de Oceanografía), IPIMAR (Instituto de Investigaçāo das Pescas e do Mar) ja INDP (Instituto Nacional de Desenvolvimento das Pescas do Cap Vert), varmentamien saalisilmoitusten perusteella.
5. Tilitys toimitetaan samanaikaisesti Kap Verden kalastuksesta vastaavalle ministeriölle ja laivanvarustajille tarkastettavaksi ja hyväksyttäväksi. Kap Verden toimivaltaiset viranomaiset voivat asianmukaisesti perustellusta syystä ja 30 päivän kuluessa toimituspäivästä kiistää kyseisen tilityksen. Erimielisyyden vallitessa asia saatetaan sekakomitean käsiteltäväksi. Jos yhtään vastalauseita ei ole esitetty määräaikaan mennessä, tilitys hyväksytään.
6. Laivanvarustajien on suoritettava mahdolliset lisämaksut Kap Verden toimivaltaisille kansallisille viranomaisille tämän luvun 1 jakson 7 kohdassa tarkoitetulle tilille viimeistään seuraavan vuoden 30 päivänä syyskuuta.
7. Jos lopullisessa tilityksessä vahvistettu summa on pienempi kuin tämän jakson 3 kohdassa tarkoitettu ennako, erotusta ei kuitenkaan palauteta varustajalle.

## **II LUKU – KALASTUSALUEET**

1. Yhteisön alukset voivat harjoittaa kalastustoimintaansa seuraavilla alueilla:
- yli 12 meripeninkulman päässä perusviivoista sijaitsevat vedet.

## **III LUKU - SAALISILMOITUSTEN JÄRJESTELMÄ**

1. Yhteisön aluksen kalastusmatkan kestolla tarkoitetaan tässä liitteessä seuraavaa:
- joko aika, joka kuluu Kap Verden kalastusvyöhykkeelle tulon ja sieltä poistumisen välillä, tai
  - aika, joka kuluu Kap Verden kalastusvyöhykkeelle tulon ja jälleenlaivauksen välillä, tai

- aika, joka kuuluu Kap Verden kalastusvyöhykkeelle tulon ja Kap Verdeen suoritettavan saaliin purkamisen välillä.
2. Kaikkien alusten, joilla on tämän sopimuksen mukainen lupa kalastaa Kap Verden vesillä, on ilmoitettava saaliinsa Kap Verden kalastuksesta vastaavalle ministeriölle, jotta kyseiset viranomaiset voivat valvoa saalismääriä, jotka toimivaltaiset tieteelliset laitokset varmentavat tässä liitteessä olevan I luvun 2 jakson 4 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen. Saalisilmoituksen tehdään seuraavien menettelyjen mukaisesti:
    - 2.1 Tämän liitteen I luvun 2 jakson 1 kohdassa tarkoitettuna lisenssin vuosittaisena voimassaoloaikana ilmoitusten on sisällettävä aluksen kunkin kalastusmatkan aikana pyytämät saaliit. Ilmoitusten alkuperäiset paperiversiot on toimitettava Kap Verden kalastuksesta vastaavalle ministeriölle 30 päivän kuluessa mainitun voimassaoloajan viimeisen kalastusmatkan päättymisestä. Paperiversiosta toimitetaan samanaikaisesti sähköisessä muodossa tai faksina jäljennös lippujäsenvaltiolle sekä Kap Verden kalastuksesta vastaavalle ministeriölle.
    - 2.2 Alusten on ilmoitettava saaliinsa kalastuspäiväkirjaa vastaavalla lomakkeella, jonka malli on lisäyksessä 2. Niiden ajanjaksojen osalta, joina alus ei ole Kap Verden vesillä, kalastuspöytäkirjaan on merkittävä maininta ”Kap Verden talusvyöhykkeen ulkopuolella”.
    - 2.3 Lomakkeet on täytettävä selkeästi, ja aluksen päällikön tai hänen laillisen edustajansa on allekirjoitettava ne.
  3. Jos tämän luvun määräyksiä ei noudateta, Kap Verden hallituksella on oikeus peruuttaa määräyksiä rikkoneen aluksen lisenssi kunnes muodollisuudet on täytetty, ja soveltaa aluksen varustajaan Kap Verdessä voimassa olevassa lainsäädännössä säädettyjä seuraamuksia. Tästä on annettava tieto lippujäsenvaltiolle ja Euroopan komissiolle.

#### IV LUKU - SAALIIDEN PURKAMINEN

Sopimuspuolet tekevät yhteistyötä jälleenlaivaus- ja saaliinpurkamismahdollisuuksien lisäämiseksi Kap Verden satamissa.

##### 1. Saaliin purkaminen:

Yhteisön tonnikala-alukset, jotka purkavat vapaaehtoisesti saaliinsa jossakin Kap Verden satamassa, saavat maksuunsa 5 euron alennuksen Kap Verden kalastusalueella pyydettyä tonnia kohden liitteessä olevan I luvun 2 jakson 2 kohdassa ilmoitetusta määrästä.

Maksua alennetaan lisäksi vielä 5 eurolla, jos kalastustuotteet myydään Kap Verden jalostuslaitokseen.

Tätä menettelyä sovelletaan kaikkiin yhteisön aluksiin tämän pöytäkirjan ensimmäisestä vuodesta alkaen, ja alennuksen enimmäismäärä on 50 prosenttia saaliiden lopullisesta tilityksestä (sellaisena kuin se on määritelty liitteessä olevassa III luvussa).

2. Purettujen tai jälleenlaivattujen saaliiden valvontaa koskevat menettelyt määritellään sekakomitean ensimmäisessä kokouksessa.
3. Arviointi:

Taloudellisten kannustimien tasoa sekä saaliiden lopullisen tilityksen enimmäisprosenttiosuutta mukautetaan sekakomiteassa kyseessä olevan vuoden aikana toteutettujen purkamisten sosioekonomisten vaikutusten perusteella.

#### V LUKU - MERIMIESTEN OTTAMINEN PALVELUKSEEN

1. Tonnikala-alusten ja pintasiima-alusten varustajat ottavat AKT-maiden, Kap Verde mukaan luettuna, kansalaisia palvelukseen seuraavin edellytyksin ja rajoituksin:
  - nuottaa käyttävien tonnikala-alusten laivasto ottaa miehistöön vähintään kuusi AKT-merimiestä Kap Verden kalastusalueella vietetyn tonnikalan kalastuskauden aikana,
  - vapapyydyksiä käyttävien tonnikala-alusten laivasto ottaa palvelukseen vähintään kolme AKT-merimiestä Kap Verden kalastusalueella vietetyn tonnikalan kalastuskauden aikana;
  - pintasiima-alusten laivasto ottaa miehistöön vähintään neljä AKT-merimiestä Kap Verden kalastusalueella vietetyn kalastuskauden aikana.
2. Varustajat pyrkivät ottamaan miehistöönsä ylimääräisiä kapverdeläisiä merimiehiä.
3. Varustajat valitsevat miehistöönsä otettavat merimiehet vapaasti asianomaisten AKT-maiden, Kap Verde mukaan luettuna, toimivaltaisten viranomaisten toimittamasta luettelosta.
4. Jos palvelukseen otetaan Kap Verden kansalaisia tämän artiklan 1 kohdan mukaisesti, varustajan tai tämän edustajan on ilmoitettava Kap Verden toimivaltaiselle viranomaiselle asianomaiselle alukselle palvelukseen otettujen kapverdeläisten merimiesten nimet ja mainittava näiden asema miehistössä.
5. Kansainvälisen työjärjestön (ILO) julistusta työelämän peruseriaatteista ja -oikeuksista sovelletaan täysimääräisesti yhteisön aluksille otettuihin merimiehiin. Erityisesti kysymykseen tulevat järjestäytymisvapaus ja työntekijöiden kollektiivisen neuvotteluoikeuden tosiasiallinen tunnustaminen sekä syrjimättömyys työmarkkinoilla ja ammatin harjoittamisen yhteydessä.
6. Kapverdeläisten merimiesten tämän artiklan 1 kohdan mukaiset työ sopimukset, joista yksi kappale annetaan sopimuksen allekirjoittajille, laaditaan laivanvarustajien edustajan/edustajien ja merimiesten ja/tai heidän ammattiyhdistyksiensä taikka edustajiensa välillä yhdessä Kap Verden merenkulkuviranomaisen kanssa. Nämä sopimukset takaavat merimiehille heihin sovellettavan sosiaaliturvajärjestelmän etuudet, joihin kuuluvat henki-, sairaus- ja tapaturmavakuutus.
7. Laivanvarustajat maksavat merimiesten palkan. Se on vahvistettava varustajien tai heidän edustajiensa ja asianomaisen AKT-maan viranomaisten välisellä yhteisellä sopimuksella ennen lisenssien myöntämistä. Paikallisten merimiesten palkkauehdot

eivät voi kuitenkaan olla huonommat kuin ne, joita sovelletaan Kap Verden miehistöihin, eivätkä missään tapauksessa ILO:n vaatimuksia huonommat.

8. Jokaisen yhteisön alukselle palvelukseen otetun merimiehen on ilmoitettava kyseisen aluksen päällikölle hänen aiottua miehistöön tuloaan edeltävänä päivänä. Jos merimies ei ole paikalla hänen miehistöön tulolleen sovittuna päivänä ja aikana, laivanvarustaja vapautuu ilman eri toimenpiteitä velvoitteestaan ottaa kyseinen merimies miehistöön.
9. Jos AKT-merimiehiä ei kuitenkaan oteta palvelukseen muusta kuin edeltävässä kohdassa tarkoitettua syystä, asianomaisten yhteisön alusten varustajien edellytetään maksavan kultakin asianomaisen AKT-maan vesilläolopäivältä kiinteämääräinen maksu, joka on 20 euroa päivässä. Tämä maksu on suoritettava viimeistään tässä liitteessä olevan I luvun 2 jakson 6 kohdassa vahvistetussa määräajassa.
10. Tämä rahasumma käytetään paikallisten merimiesten koulutukseen, ja se maksetaan asianomaisen AKT-maan viranomaisten osoittamalle tilille.

## **VI LUKU - TEKNISET TOIMENPITEET**

Alusten on noudatettava Kansainvälinen Atlantin tonnikalojen suojelukomission (ICCAT) vahvistamia pyydyksiä ja niiden teknisiä määritelmiä koskevia toimenpiteitä ja suosituksia sekä kaikkia muita niiden kalastustoimintaan sovellettavia teknisiä toimenpiteitä.

## **VII LUKU - TARKKAILIJAT**

1. Aluksille, joilla on lupa kalastaa tämän sopimuksen nojalla Kap Verden vesillä, on päästettävä toimivaltaisen alueellisen kalastusjärjestön nimeämiä tarkkailijoita seuraavien edellytysten mukaisesti.
  - 1.1 Alueellisten kalastusjärjestöjen pyynnöstä yhteisön alukset ottavat alukselle näiden määräämän tarkkailijan, jonka tehtävänä on tarkistaa erityisesti Kap Verden vesillä pyydytyt saaliit.
  - 1.2 Alueellinen kalastusjärjestö laatii luettelon aluksista, joiden on määrä ottaa tarkkailija, sekä luettelon alukselle otettavista nimetyistä tarkkailijoista. Luetteloja on päivitettävä. Ne on toimitettava Euroopan komissiolle heti kun ne on laadittu, ja sen jälkeen joka kolmas kuukausi, jos niitä on päivitetty.
  - 1.3 Toimivaltaisen alueellisen kalastusjärjestön on ilmoitettava asianomaisille laivanvarustajille tai niiden edustajille alukselle sijoitettavan tarkkailijan nimi lisenssin myöntämisen yhteydessä tai viimeistään 15 päivää ennen tarkkailijan suunniteltua alukselle saapumista.
2. Tarkkailijan aluksellaolo kestää yhden kalastusmatkan ajan. Toimivaltaisen alueellisen kalastusjärjestön nimenomaisesta pyynnöstä tarkkailijan oleskelu aluksella voidaan kuitenkin jakaa useamman kalastusmatkan ajalle tietyn aluksen kalastusmatkojen keskimääräisen kestoajan mukaan. Toimivaltainen alueellinen kalastusjärjestö esittää tämän pyynnön alukselle tulevan tarkkailijan nimeämisen yhteydessä.

3. Laivanvarustaja tai tämän edustaja ja alueellinen kalastusjärjestö sopivat yhdessä tarkkailijan alukselle ottamista koskevista edellytyksistä.
4. Tarkkailijan alukselle nousu tapahtuu varustajan valitsemissa satamassa nimettyjen alusten luettelosta ilmoittamista seuraavan ensimmäisen Kap Verden kalastusalueella tapahtuvan kalastusmatkan alussa.
5. Kyseisten varustajien on ilmoitettava kahden viikon kuluessa ja kymmenen päivän varoitusaikana tarkkailijoiden alukselle nousemista varten suunnitellut päivämäärät ja osa-alueen satamat.
6. Jos tarkkailija nousee alukselle osa-alueen ulkopuolisessa maassa, varustajan on vastattava tarkkailijan matkakuluista. Jos alus poistuu alueelliselta kalastusalueelta alueellisen tarkkailijan ollessa aluksella, on kaikin keinoin pyrittävä varmistamaan tarkkailijan paluu niin pian kuin mahdollista varustajan kustannuksella.
7. Jos tarkkailija ei ilmesty sovittuun paikkaan sovittuna aikana tai sitä seuraavien kahdentoista tunnin kuluessa, varustaja vapautuu ilman eri toimenpiteitä velvollisuudestaan ottaa kyseinen tarkkailija alukselle.
8. Tarkkailijaa on kohdeltava kuten aluksen päällistöä. Hänen tehtävänä on:
  - 8.1 tehdä havaintoja alusten kalastustoiminnasta;
  - 8.2 tarkistaa kalastusta harjoittavien alusten sijainti;
  - 8.3 ottaa näytteitä biologisiin tarkoituksiin tieteellisten ohjelmien mukaisesti;
  - 8.4 laatia luettelo käytetyistä pyydyksistä;
  - 8.5 tarkastaa Kap Verden vesillä pyydettyjä saaliita koskevat tiedot kalastuspäiväkirjasta;
  - 8.6 tarkastaa sivusaaliiden prosenttiosuudet ja tehdä arvio kaupan pidettävien kalalajien poisheitetyistä määristä;
  - 8.7 ilmoittaa asianmukaisella tavalla (radioitse, faksilla tai sähköpostilla) kerran viikossa aluksen kalastaessa Kap Verden vesillä kalastustiedot, aluksella olevien pääasiallisten ja sivusaaliiden määrä mukaan luettuna.
9. Aluksen päällikön on huolehdittava kaikin hänen vastuulleen kuuluvien tavoin tarkkailijan fyysisestä ja henkisestä turvallisuudesta tämän suorittaessa tehtäviään.
10. Tarkkailijalla on oltava käytettävissään kaikki hänen tehtäviensä suorittamiseksi tarvittavat keinot. Aluksen päällikön on annettava hänen käyttöönsä tehtävän suorittamiseen tarvittavat viestintävälineet, kalastustoimintaan suoraan liittyvät asiakirjat eli kalastuspäiväkirja ja lokikirja sekä mahdollistettava pääsy aluksen eri osiin tehtävien helpottamiseksi.



11. Aluksella olonsa aikana tarkkailijan on:
  - 11.1 kaikin mahdollisin tavoin huolehdittava siitä, ettei hänen alukseen tulonsa ja siellä olonsa keskeytä tai häiritse kalastustoimintaa;
  - 11.2 kunnioitettava aluksella olevia varusteita ja laitteistoja sekä aluksen kaikkien asiakirjojen luottamuksellisuutta.
12. Tarkkailujakson lopussa ennen alukselta poistumistaan tarkkailija laatii toimintakertomuksen, joka toimitetaan toimivaltaiselle alueelliselle kalastusjärjestölle ja jonka jäljennös toimitetaan aluksen päällikölle.
13. Tarkkailijoille järjestetään aluksella olevien mahdollisuuksien mukaan laivanvarustajan kustannuksella samantasoinen ruokailu ja majoitus kuin päällystöllekin.
14. Tarkkailijan palkan ja sosiaalimaksut maksaa toimivaltainen alueellinen kalastusjärjestö.
15. Sopimuspuolet kuulevat toisiaan ja asianomaisia kolmansia maita mahdollisimman pian alueellisten tarkkailijoiden järjestelmän määrittelystä ja toimivaltaisen alueellisen kalastusjärjestön valinnasta. Kunnes alueellisten tarkkailijoiden järjestelmä on pantu täytäntöön, aluksille, joilla on lupa kalastaa tämän sopimuksen nojalla Kap Verden vesillä, on päästettävä toimivaltaisen alueellisen kalastusjärjestön tarkkailijoiden sijaan Kap Verden toimivaltaisten viranomaisten nimeämiä tarkkailijoita edellä vahvistettujen sääntöjen mukaisesti.

## VIII LUKU - VALVONTA

1. Euroopan yhteisö pitää ajan tasalla olevaa luetteloa aluksista, joille on myönnetty tämän pöytäkirjan määräysten mukainen kalastuslisenssi. Luettelo annetaan tiedoksi kalastuksen valvonnasta vastaaville Kap Verden viranomaisille heti, kun se on laadittu, ja sen jälkeen aina kun sitä päivitetään.
2. Alueelle tulo ja siltä poistuminen
  - 2.1 Yhteisön alusten on ilmoitettava vähintään 3 tuntia aikaisemmin Kap Verden toimivaltaisille viranomaisille aikomuksestaan tulla Kap Verden kalastusalueille tai poistua niiltä. Niiden on ilmoitettava myös aluksella olevien saaliiden määrät ja lajit.
  - 2.2 Poistumisilmoituksen yhteydessä kunkin aluksen on ilmoitettava myös sijaintinsa. Nämä tiedonannot tehdään ensisijaisesti faksilla, mutta jos aluksella ei ole faksia, ne tehdään radioitse tai sähköpostitse.
  - 2.3 Ilman Kap Verden toimivaltaiselle viranomaiselle tehtyä ennakoilmoitusta kalastamasta yllätetty alus katsotaan määräyksiä rikkovaksi alukseksi.
  - 2.4 Kalastuslisenssin myöntämisen yhteydessä on ilmoitettava myös faksinumero, puhelinnumero ja sähköpostiosoite.

3. Valvontamenettely
  - 3.1 Kap Verden kalastusalueilla kalastavien yhteisön alusten päälliköiden on sallittava kalastustoiminnan tarkastamisesta ja valvonnasta vastaavien Kap Verden virkamiesten alukselle pääsy ja helpotettava näiden tehtävien suorittamista.
  - 3.2 Näiden viranomaisten läsnäolo aluksella ei saa kestää kauempaa kuin on tehtävien suorittamiseksi tarpeen.
  - 3.3 Kunkin tarkastuksen jälkeen aluksen päällikölle annetaan todistus.
4. Satelliittiseuranta
  - 4.1 Kaikkiin tämän sopimuksen nojalla kalastaviin yhteisön aluksiin sovelletaan satelliittiseurantaa pöytäkirjan ensimmäisenä soveltamisvuonna annettavien määräysten mukaisesti. Kyseiset määräykset tulevat voimaan kymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun Kap Verden hallitus on ilmoittanut Euroopan komission Kap Verden lähetystölle Kap Verden kalastusalusten satelliittiseurannasta vastaavan yksikön toiminnan aloittamisesta.
5. Aluksen pysäyttäminen
  - 5.1 Kap Verden toimivaltaisten viranomaisten on annettava lippuvaltiolle ja Euroopan komissiolle 24 tunnin kuluessa tieto jokaisesta yhteisön aluksesta, joka on pysäytetty ja johon on sovellettu seuraamuksia Kap Verden vesillä.
  - 5.2 Lippuvaltiolle ja Euroopan komissiolle on samanaikaisesti toimitettava lyhyt selvitys pysäyttämiseen johtaneista olosuhteista ja syistä.
6. Aluksen pysäyttämistä koskeva selvitys
  - 6.1 Aluksen päällikön on allekirjoitettava Kap Verden toimivaltaisen viranomaisen laatima selvitys.
  - 6.2 Tämä allekirjoitus ei aiheuta muutoksia aluksen päällikön oikeuksiin ja puolustuskeinoihin, joihin hän voi vedota sen rikkomisen osalta, josta häntä epäillään.
  - 6.3 Päällikön on ohjattava aluksensa Kap Verden viranomaisten osoittamaan satamaan. Jos kyseessä on vähäinen rikkominen, Kap Verden toimivaltainen viranomainen voi antaa pysäytetylle alukselle luvan jatkaa kalastustoimintaa.
7. Sovittelukokous aluksen pysäyttämisen yhteydessä
  - 7.1 Oletettua rikkomista koskevien todisteiden säilyttämiseksi tarkoitettuja toimenpiteitä lukuun ottamatta ei saa toteuttaa mitään aluksen päällikköä, miehistöä, lastia tai laitteita koskevia toimenpiteitä ennen kuin yhden työpäivän kuluessa edellä tarkoitettujen tietojen vastaanottamisesta on järjestetty Euroopan komission ja Kap Verden toimivaltaisten viranomaisten välinen sovittelukokous, johon voi myös osallistua kyseisen jäsenvaltion edustaja.

- 7.2 Kokouksessa sopimuspuolet luovuttavat toisilleen kaikki asiakirjat ja tiedot, joista voi olla hyötyä tilanteeseen johtaneiden seikkojen selvittämisessä. Varustamolle tai tämän edustajalle on ilmoitettava kokouksen tuloksista sekä kaikista pysäyttämisen mahdollisesti aiheuttamista toimenpiteistä.
8. Pysäyttämisen selvittäminen
- 8.1. Ennen mahdollisen oikeudellisen menettelyn aloittamista oletettu rikkominen on pyrittävä sovittamaan sovittelumenettelyllä. Tämä menettely päättyy viimeistään kolmantena työpäivänä pysäyttämisestä lukien.
- 8.2. Sovittelumenettelyn tapauksessa sovellettavan sakon suuruus määritellään Kap Verden lainsäädännön mukaisesti.
- 8.3. Jos asiaa ei ole saatu ratkaistua sovittelumenettelyllä ja jos se viedään toimivaltaisen oikeusviranomaisen käsiteltäväksi, varustajan on asetettava Kap Verden toimivaltaisten viranomaisten osoittamaan pankkiin vakuus, jonka määrä vahvistetaan ottaen huomioon pysäytyksestä aiheutuneet kustannukset, sakkojen määrä ja korjaukset, jotka rikkomisesta vastuussa olevien on hoidettava.
- 8.4. Vakuutta ei voi peruuttaa ennen kuin oikeuskäsittely on päättynyt. Vakuus vapautetaan heti, kun oikeuskäsittely päättyy ilman, että kyseistä aluksen päällikköä tuomitaan. Jos päällikkö tuomitaan sakkoon, joka on määrältään vakuutta pienempi, Kap Verden toimivaltaiset viranomaiset vapauttavat jäännöksen.
- 8.5. Alus päästetään lähtemään, ja se ja sen miehistö saavat poistua satamasta:
- kun sovittelumenettelystä johtuvat velvoitteet on täytetty; tai
  - oikeuskäsittelyn ollessa kesken, kun edellä 8.3 kohdassa tarkoitettu vakuus on asetettu ja Kap Verden toimivaltaiset viranomaiset ovat hyväksyneet sen.
9. Jälleenlaivaus
- 9.1 Yhteisön alusten, jotka haluavat jälleenlaivata saaliitaan Kap Verden vesillä, on tehtävä se Kap Verden satamien redillä.
- 9.2. Kyseisten alusten varustajien on annettava Kap Verden toimivaltaisille viranomaisille vähintään kaksi työpäivää aikaisemmin seuraavat tiedot:
- jälleenlaivausta aikovien kalastusalusten nimet,
  - rahtialuksen nimi,
  - jälleenlaivattava määrä tonneina lajeittain,
  - jälleenlaivauspäivä,
  - sen aluksen, johon saalis jälleenlaivataan, terveystodistus.
- 9.3. Jälleenlaivaus rinnastetaan Kap Verden kalastusalueelta poistumiseen. Alusten on sen vuoksi toimitettava Kap Verden toimivaltaisille viranomaisille saalisilmoitukset

ja ilmoitettava, aikovatko ne jatkaa kalastusta vai poistua Kap Verden kalastusalueelta.

- 9.4. Muut kuin edellä olevissa kohdissa tarkoitettut saaliiden jälleenlaivaustoimenpiteet ovat kiellettyjä Kap Verden kalastusalueella. Tämän määräyksen rikkominen johtaa Kap Verden voimassa olevan sääntelyn mukaisiin seuraamuksiin.
10. Saaliin purkamista tai jälleenlaivausta Kap Verden satamassa suorittavien yhteisön alusten päälliköiden on sallittava Kap Verden tarkastajien toiminta ja helpotettava sitä. Kunkin satamassa tai muualla tehdyn tarkastuksen jälkeen aluksen päällikölle annetaan todistus.

### **LISÄYKSET**

1. Lisenssin hakulomake
2. ICCAT:n kalastuspöytäkirja
3. Kap Verden talousvyöhykkeen koordinaatit (Kap Verden viranomaiset toimittavat ennen sopimuksen ja VMS-pöytäkirjan voimaantuloa)

## Lisäys 1

### KALASTUSMINISTERIÖ

Muiden kuin Kap Verden alusten teollisen kalastuksen lisenssihakemus:

1. Laivanvarustajan nimi:
2. Varustajan osoite:
3. Varustajan edustajan tai paikallisen asiamiehen nimi:
4. Laivanvarustajan paikallisen edustajan tai asiamiehen osoite:
5. Päällikön nimi:
6. Aluksen nimi:
7. Rekisterinumero:
8. Rakennuspäivä ja -paikka:
9. Lippu, jonka alla purjehtii:
10. Rekisteröintisatama:
11. Kotisatama:
12. Kokonaispituus:
13. Leveys:
14. Bruttovetoisuus:
15. Nettovetoisuus:
16. Ruuman kapasiteetti:
17. Jäähdytys- ja jäädytyskapasiteetti:
18. Konetyyppi ja -teho:
19. Pyydykset:
20. Miehistön lukumäärä:
21. Viestintäjärjestelmä:
22. Kutsutunnus:
23. Tunnistemerkit:
24. Toteutettavat kalastustoimet:
25. Saaliiden purkamispaikka:
26. Kalastusvyöhykkeet:
27. Pyydettävät lajit:
28. Voimassaoloaika:
29. Erityisedellytykset:
30. Kapverdeläisen tarjouksen tekijän muu toiminta:

Kalastuksen pääosaston lausunto:

Kalastus-, maatalous- ja maaseutuministeriön huomautukset:

## Lisävs 2

### ICCAT:n KALASTUSPÄIVÄKIRJA TONNIKALAN PYYNTIÄ VARTEN


Aluksen nimi: .....	Bruttovetoisuus:	Alus LÄHTI	Kuukausi	Päivä	Vuosi	Satama	
Lippuvaltio: .....	Kapasiteetti (tonnia): .....		Alus PALASI				
Rekisterinumero: .....	Päällikkö: .....						
Varustamo: .....	Miehistön lukumäärä: .....						
Osoite: .....	Raportin päivämäärä: .....	Päiviä merellä: .....	Kalastuspäivien lkm:		Matkan nro: .....		
	(Raportin laatija): .....		Nostojen lkm:				

Päivämäärä		Alue		Pinta- veden lämpötila (°C)	Pyynti- pönnistus Koukkujen lkm	Saaliit																Käytetty syötti					
Kuukausi	Päivä	Leveyspiiri N/S	Pituuspiiri E/W			Tonnikala <i>Thunnus Thynnus tai maccoyi</i>	Keltaevä- tonnikala <i>Thunnus albacares</i>	(Isosilmä- tonnikala) <i>Thunnus obesus</i>	(Valko- tonnikala) <i>Thunnus alalunga</i>	(Miekkakala) <i>Xiphias gladius</i>	(Juovamarliini) (Valkomarliini) <i>Tetrapturus audax tai albidus</i>	(Musta- marliini) <i>Makaira indica</i>	(Purjekala) <i>Istiophorus albicans tai platypterus</i>	Boniitti <i>Katsuwonus pelamis</i>	(Sekalaisia kaloja)	Päivittäinen kokonaisuus- määrä  (paino kilogrammaa)	Makrillihauki	Kalmari	Elävä syötti	(Muu)							
					Luku- määrä	Paino kg	Luku- määrä	kg	Luku- määrä	kg	Luku- määrä	kg	Luku- määrä	kg	Luku- määrä	kg	Luku- määrä	kg	Luku- määrä	kg	Luku- määrä	kg					
PURETTU MÄÄRÄ (KG)																											

**Huomautuksia:**

- 1 – Yksi sivu kuukautta kohti ja yksi rivi päivää kohti.
- 2 – Jokaisen matkan päätteeksi lähetetään yksi jäljennös yhdyskumppanille tai osoitteeseen: ICCAT, Calle Corazón de María, 8, 28002 Madrid, Espanja
- 3 – 'Päivällä' tarkoitetaan päivää, jona siima lasketaan.
- 4 - Kalastusalue ilmaisee aluksen sijainnin. Pyöristetään leveys- ja pituuspiirin minuutit ja kirjataan aste. Muistettava merkitä N/S ja E/W.
- 5 – Alin rivi – purettu määrä – täytetään vasta matkan päättyessä. Merkitään todellinen paino purkamishetkellä.
- 6 - Kaikki nämä tiedot ovat ehdottoman luottamuksellisia.

## Pöytäkirja (VMS)

### Kap Verden talousvyöhykkeellä kalastavien yhteisön kalastusalusten satelliittiseurantaa koskevista määräyksistä

1. Tämän pöytäkirjan määräyksillä täydennetään Euroopan yhteisön ja Kap Verden tasavallan välisessä Kap Verden rannikon edustalla harjoitettavaa kalastusta koskevassa sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta 1 päivän syyskuuta 2006 ja 31 päivän elokuuta 2011 väliseksi ajaksi tehtyä pöytäkirjaa, ja niitä sovelletaan mainitun pöytäkirjan liitteessä olevan luvun ”VII luku – Valvonta” 4.1 kohdan mukaisesti.
2. Kaikkia kokonaispituudeltaan yli 15 metrin mittaisia kalastusaluksia, jotka kalastavat EY:n ja Kap Verden kalastussopimuksen nojalla, seurataan satelliitin välityksellä niiden ollessa Kap Verden talousvyöhykkeellä.

Satelliittiseurantaa varten Kap Verden viranomaiset ilmoittavat yhteisölle Kap Verden talousvyöhykkeiden koordinaatit (leveys- ja pituusasteet).

Kap Verden viranomaiset ilmoittavat nämä tiedot atk-muodossa desimaaliasteina (WGS 84).

3. Sopimuspuolet vaihtavat X.25-osoitteita ja valvontakeskustensa välisissä atk-muotoisissa viesteissä käytettyjä määritelmiä koskevat tiedot 5 ja 7 kohdassa määrättyjen edellytysten mukaisesti. Nämä tiedot sisältävät mahdollisuuksien mukaan nimet, puhelin-, teleksi- ja faksinumerot sekä sähköpostiosoitteet (Internet tai X.400), joita voidaan käyttää valvontakeskusten välisissä yleisissä viesteissä.
4. Aluksen maantieteellinen sijainti määritetään siten, että virheen on oltava alle 500 metriä ja luotettavuusvälin 99 prosenttia.
5. Kun sopimuksen nojalla kalastava alus, johon sovelletaan yhteisön lainsäädännön mukaisesti satelliittiseurantaa, saapuu Kap Verden talousvyöhykkeelle, lippuvaltion kalastusvalvontakeskus ilmoittaa välittömästi sitä seuraavat sijaintiraportit Kap Verden kalastusenseurantakeskukselle vähintään kolmen tunnin välein (aluksen tunnus, pituus, leveys, suunta ja nopeus). Näitä viestejä pidetään sijaintiraportteina.
6. Edellä 5 kohdassa tarkoitettut viestit toimitetaan elektronisesti X.25-muodossa tai jotakin muuta suojattua yhteyskäytäntöä käyttäen. Viestit toimitetaan reaaliajassa taulukossa II esitetystä muodosta.
7. Jos kalastusalukselle asennettu seurantalaitte ei toimi asianmukaisesti tai ei toimi lainkaan, aluksen päällikön on toimitettava ajoissa lippuvaltion valvontakeskukselle ja Kap Verden kalastusenseurantakeskukselle 5 kohdassa määrätty tiedot faksitse. Tällaisessa tapauksessa on lähetettävä kokonaissijaintiraportti 9 tunnin välein. Tämän kokonaissijaintiraportin on sisällettävä aluksen päällikön 5 kohdassa määrättyjen edellytysten mukaisesti kolmen tunnin välein kirjaamat sijaintiraportit.

Lippuvaltion valvontakeskus lähettää viestit Kap Verden kalastusenseurantakeskukselle. Viallinen laitteisto on korjattava tai vaihdettava kuukauden kuluessa. Määräajan kuluttua aluksen on lähdettävä Kap Verden talousvyöhykkeeltä.

8. Lippuvaltioiden valvontakeskusten on seurattava alustensa liikkumista Kap Verden vesillä. Jos alusten seuranta ei tapahdu määrättyin edellytyksin, Kap Verden kalastuksenseurantakeskukselle on ilmoitettava siitä välittömästi, ja silloin on noudatettava 7 kohdassa määrättyä menettelyä.
9. Jos Kap Verden kalastuksenseurantakeskus toteaa, ettei lippujäsenvaltio ilmoita 5 kohdassa määrättyjä tietoja, siitä ilmoitetaan välittömästi Euroopan komission toimivaltaisille yksiköille.
10. Tässä esitettyjen määräysten mukaisesti toiselle sopimuspuolelle toimitetut valvontaa koskevat tiedot on tarkoitettu yksinomaan Kap Verden viranomaisten harjoittamaan EY:n ja Kap Verden välisen kalastussopimuksen perusteella kalastavan yhteisön laivaston valvontaan ja seurantaan. Tietoja ei missään tapauksessa saa toimittaa muille osapuolille.
11. Satelliittiseurantajärjestelmän ohjelmiston ja laitteiden on oltava luotettavia ja suojattuja käsin tehtäviä muutoksia vastaan, eivätkä niiden sijaintitiedot saa olla väärennettävissä.

Järjestelmän on oltava täysin automaattinen ja aina toimintakykyinen riippumatta ympäröivistä olosuhteista ja säätilasta. Satelliittiseurantajärjestelmän tuhoaminen, vahingoittaminen, toimintakyvyttömäksi tekeminen ja siihen kajoaminen ovat kiellettyjä.

Alusten päälliköiden on varmistettava, että:

- tietoja ei muuteta,
  - satelliittiseurantalaitteistoon liittyvän antennin tai antennien toimintaa ei estetä,
  - satelliittiseurantalaitteiston virransyöttöä ei katkaista,
  - satelliittiseurantalaitteistoa ei irroteta.
12. Sopimuspuolet sopivat vaihtavansa pyynnöstä satelliittiseurannassa käytettäviä laitteita koskevia tietoja sen tarkistamiseksi, että kaikki laitteet ovat täysin yhteensopivia toisen sopimuspuolen laitteiden kanssa tässä esitettyjen määräysten noudattamiseksi.
  13. Tässä esitettyjen määräysten tulkintaa tai soveltamista koskevat erimielisyydet edellyttävät sopimuspuolten välisiä neuvotteluita sopimuksen 9 artiklassa määrättyssä sekakomiteassa.
  14. Sopimuspuolet sopivat tarkistavansa näitä määräyksiä tarvittaessa.



# VMS-VIESTIEN VÄLITTÄMINEN KAP VERDESSÄ

## SIJAINHIRAPORTTI

Tieto	Koodi	Pakollinen (P)/Vapaaehtoinen (V)	Huomautukset
Tietueen alku	SR	O	Järjestelmää koskeva tieto – osoittaa tietueen alun
Vastaanottaja	AD	O	Viestiä koskeva tieto – vastaanottaja. Kolmikirjaiminen ISO-maakoodi
Lähetäjä	FR	O	Viestiä koskeva tieto – lähetäjä. Kolmikirjaiminen ISO-maakoodi
Lippuvaltio	FS	F	
Viestityyppi	TM	O	Viestiä koskeva tieto – viestin tyyppi ”POS”
Radiokutsutunnus	RC	O	Alusta koskeva tieto – aluksen kansainvälinen radiokutsutunnus
Sopimuspuolen sisäinen viitenumero	IR	F	Alusta koskeva tieto – sopimuspuolen yksilöllinen numero (lippuvaltion kolmikirjaiminen ISO-koodi, jota seuraa numero)
Ulkoisen rekisterinnumero	XR	O	Alusta koskeva tieto – aluksen kyljessä oleva numero
Leveysaste	LA	O	Aluksen sijaintia koskeva tieto – sijainti asteina ja minuutteina N/S AAMM (WGS-84)
Pituusaste	LO	O	Aluksen sijaintia koskeva tieto – sijainti asteina ja minuutteina E/W AAMM (WGS-84)
Kurssi	CO	O	Aluksen kurssi 360°:n asteikolla
Nopeus	SP	O	Aluksen nopeus solmuina kymmenyksen tarkkuudella
Päivämäärä	DA	O	Aluksen sijaintia koskeva tieto – sijainnin kirjaamisen päivämäärä UTC (VVVVKKPP)
Kellonaika	TI	O	Aluksen sijaintia koskeva tieto – sijainnin kirjaamisen kellonaika UTC (TTMM)
Tietueen loppu	ER	O	Järjestelmää koskeva tieto – osoittaa tietueen lopun

Merkistö: ISO 8859.1

Tietojen välittämisessä käytetään seuraavaa rakennetta:

- tietoyksikön alku ilmoitetaan kaksoisvinoviivalla (//) ja kentän koodilla,
- kentän koodi ja tieto erotetaan vinoviivalla (/).

Vapaaehtoiset tiedot lisätään kirjaamisen alkamisen ja lopettamisen väliin.

**KAP VERDEN TALOUSVYÖHYKKEEN RAJAT  
TALOUSVYÖHYKKEEN KOORDINAATIT**

## KAP VERDEN KALASTUKSENSEURANTAKESKUKSEN YHTEYSTIEDOT

Kalastuksen seurantakeskuksen nimi:

Puh. VMS:

Faksi VMS:

S-posti VMS:

Puhelin DSPG:

Faksi DSPG:

X.25-osoite=

Saapumis-/poistumisilmoitus:

## SÄÄDÖKSEEN LIITTYVÄ RAHOITUSSELVITYS

### 1. EHDOTUKSEN NIMI:

Ehdotus neuvoston asetukseksi Euroopan talousyhteisön ja Kap Verden tasavallan hallituksen välisen kalastuskumppanuussopimuksen tekemisestä viideksi vuodeksi sopimuksen voimaantulosta.

### 2. LUOKITTELU TOIMINTOPERUSTEISESSA JOHTAMIS- JA BUDJETOINTIJÄRJESTELMÄSSÄ

11. Euroopan kalastustukirahasto

1103. Kansainväliset kalastussopimukset

### 3. BUDJETTIKOHTA/-KOHDAT

#### 3.1. Budjettikohdat:

110301 : ”Kansainväliset kalastussopimukset”

11010404 : ”Kansainväliset kalastussopimukset: hallintomenot”

#### 3.2 Toiminnan ja sen rahoitusvaikutusten kesto:

Euroopan yhteisön ja Kap Verden tasavallan välisen kalastussopimuksen liitteenä olevan pöytäkirjan voimassaolo päättyi 30.06.05. **Uuden pöytäkirjan voimassaoloaika on viisi vuotta alkaen 1.9. 2006.**

Pöytäkirjassa vahvistetaan taloudellinen korvaus, kalastustoimien luokat ja yhteisön alusten kalastustoimintaa koskevat edellytykset Kap Verden kalastusalueilla.

#### 3.3 Budjettitiedot:

Budjettikohta	Menolaji		Uusi	EFTA osallistuu	Ehdokasmaat osallistuvat	Rahoitusnäkymien otsake
11.0301	Pakollinen	JM <sup>2</sup>	EI	EI	EI	Nro 4
11.010404	Pakollinen	EJM <sup>3</sup>	EI	EI	EI	Nro 4

<sup>2</sup> Jaksotetut määrärahat.

<sup>3</sup> Jaksottamattomat määrärahat (EI-JM).

## 4. YHTEENVETO RESURSSISTA

### 4.1 Taloudelliset resurssit

#### 4.1.1 Yhteenveto maksusitoumusmäärärahoista (MSM) ja maksumäärärahoista (MM)

miljoonaa euroa (neljän desimaalin tarkkuudella)

Menolaji	Kohdan nro		Vuosi n	n +1	n + 2	n +3	n +4	Yhteensä
----------	------------	--	---------	------	-------	------	------	----------

#### Toimintamenot<sup>4</sup>

Maksusitoumusmäärärahat (MSM)	8.1	väh.	0.385	0.385	0.385	0.385	0.385	1.925
		enint.	0.65	0.65	0.65	0.65	0.65	3.25
Maksumäärärahat (MM)		b väh.	0.385	0.385	0.385	0.385	0.385	1.925
		b enint.	0.65	0.65	0.65	0.65	0.65	3.25

#### Viitemäärään sisältyvät hallintomenot<sup>5</sup>

Tekninen ja hallinnollinen apu (EI-JM)	8.2.4	c					0.04	0.04
--	-------	---	--	--	--	--	------	------

#### VIITEMÄÄRÄ YHTEENSÄ

Maksusitoumusmäärärahat		a+c väh.	0.385	0.385	0.385	0.385	0.425	1.965
		a+c enint.	0.65	0.65	0.65	0.65	0.69	3.29
Maksumäärärahat		b+c väh.	0.385	0.385	0.385	0.385	0.425	1.965
		b+c enint.	0.65	0.65	0.65	0.65	0.69	3.29

<sup>4</sup> Menot, jotka eivät kuulu kyseisen osaston 11 lukuun 11 01.

<sup>5</sup> Menot, jotka otetaan osaston 11 momentille 11 01 04.

### Hallintomenot, jotka eivät sisälly viitemäärään<sup>6</sup>

Henkilöstömenot ja niihin liittyvät menot (EI-JM)	8.2.5	d	0.0594	0.0594	0.0594	0.0594	0.0594	0.297
Viitemäärään sisällyttämättömät hallintomenot lukuun ottamatta henkilöstömenojen ja niihin liittyviä menoja (EI-JM)	8.2.6	e	0.0215	0.0215	0.0215	0.0215	0.0215	0.1075

### Toimenpiteen alustavat rahoituskustannukset yhteensä

<b>MSM YHTEENSÄ</b>								
<b>henkilökustannukset mukaan luettuina</b>		0.4659	0.4659	0.4659	0.4659	0.5059	2.3695	
		0.7309	0.7309	0.7309	0.7309	0.7709	3.6945	
<b>MM YHTEENSÄ</b>								
<b>henkilökustannukset mukaan luettuina</b>		0.4659	0.4659	0.4659	0.4659	0.5059	2.3695	
		0.7309	0.7309	0.7309	0.7309	0.7709	3.6945	

### Tiedot yhteisrahoituksesta Ei yhteisrahoitusta

miljoonaa euroa (kolmen desimaalin tarkkuudella)

Rahoitukseen osallistuva taho		Vuosi n	n + 1	n + 2	n + 3	n + 4	Yhteensä
	F						
MSM yhteensä yhteisrahoitus mukaan luettuna	a+c+d+e+f						

#### 4.1.2 Yhteensopivuus rahoitussuunnitelman kanssa

- Ehdotus on nykyisen rahoitussuunnitelman mukainen.
- Ehdotus edellyttää kyseeseen tulevan rahoitusnäkymien otsakkeen rahoitussuunnitelman muuttamista.
- Ehdotus voi edellyttää toimielinten sopimuksen määräysten soveltamista<sup>7</sup> (ts. joustovälineen käyttöä tai rahoitusnäkymien tarkistamista).

<sup>6</sup> Menot, jotka otetaan lukuun 11 01 muille momenteille kuin 11 01 04.

<sup>7</sup> Katso toimielinten sopimuksen 19 ja 24 kohta.

#### 4.1.3 Vaikutukset tuloihin

X Ehdotuksella ei ole vaikutuksia tuloihin.

Vaikutukset tuloihin ovat seuraavat:

**Huomautus: Tuloihin kohdistuvan vaikutuksen laskutapaa koskevat täsmennykset ja huomautukset esitetään erillisessä liitteessä.**

miljoonaa euroa (yhden desimaalin tarkkuudella)

Budjettikohta	Tulot	Ennen toteutusta [Vuosi n-1]	Toteutuksen jälkeen			
			[Vuosi n]	[n+1]	[n+2]	[n+3]
	a) Absoluuttiset tulot					
	Tulojen muutokset	Δ				

*(Taulukossa ilmoitetaan kaikki kyseeseen tulevat tulojen budjettikohtat ja siihen lisätään rivejä, jos toimenpide vaikuttaa useampaan budjettikohtaan.)*

#### 4.2. Henkilöresurssit kokoaikaiseksi muutettuna (sisältää virkamiehet sekä väliaikaisen ja ulkopuolisen henkilöstön) – katso erittely kohdassa 8.2.1

Vuositarve	Vuosi n	Vuosi n+1	Vuosi n+2	Vuosi n+3	Vuosi n+4
Henkilöstön määrä yhteensä	0.55	0.55	0.55	0.55	0.55

## 5. OMINAISPIIRTEET JA TAVOITTEET

### 5.1 Tarve, johon ehdotuksella vastataan lyhyellä tai pitkällä aikavälillä

Euroopan yhteisön ja Kap Verden tasavallan välisen kalastussopimuksen liitteenä olevan edellisen pöytäkirjan voimassaolo päättyi 30.6.2005. Uusi pöytäkirja kattaa kauden 1.9.2006–30.8.2011.

Uuden kumppanuussopimuksen päätavoitteena on tiivistää yhteistyötä Euroopan yhteisön ja Kap Verden tasavallan välillä tavoitteena luoda kumppanuuspuitteet kestävä kalastuspolitiikan kehittämiseksi ja Kap Verden kalastusalueiden kalavarojen järkevälle hyödyntämiselle. Uuden pöytäkirjan pääkohdat ovat seuraavat:

- Kalastusmahdollisuudet: 25 nuottaa käyttävää tonnikalaa pakastusalusta, 11 vapapyydyksiä käyttävää tonnikalaa-alusta ja 48 pintasiima-alusta (28 %:n vähennys edelliseen pöytäkirjaan nähden) seuraavan jakoperusteen mukaisesti (edellisen pöytäkirjan mukaisen jaon, jäsenvaltioiden hakemusten ja jäsenvaltio- ja luokkakohtaisen pitkän aikavälin käyttöasteen perusteella):

- nuottaa käyttävät tonnikala-alukset: Ranska: 13, Espanja: 12
- vapapyydyksiä käyttävät tonnikala-alukset: Ranska: 4, Espanja: 7
- pintasiima-alukset: Espanja: 41, Portugali: 7
- Vuotuinen viitesaalismäärä: 5 000 tonnia tonnikalaa (29 % vähemmän kuin edellisessä pöytäkirjassa)
- Vuotuinen taloudellinen korvaus: 385.000 €
- Varustajien maksamat maksut ja ennakot: 35 euroa (aikaisemmin 25 euroa) nuottaa käyttäville aluksille ja siima-aluksille Kap Verden vesialueella pyydettyä tonnikalatonnia kohden. Vapapyydyksien maksu pysyy 25 euronä kyseisen kalastuksen pienimuotoisen luonteen perusteella. Vuotuiset ennakot ovat 3 950 euroa nuottaa käyttävää tonnikala-alusta kohti, 500 euroa vapapyydyksiä käyttävää tonnikala-alusta kohti ja 2 900 euroa pintasiima-alusta kohti (eli + 38 %, +25 % ja + 38 %).

## **5.2 Yhteisön osallistumisesta saatava lisäarvo, ehdotuksen johdonmukaisuus muiden rahoitusvälineiden kanssa sekä mahdolliset synergiaedut**

Jos yhteisö ei toteuttaisi toimenpiteitä uuden kalastuskumppanuussopimuksen tekemiseksi, kenttä olisi avoin yksityisille sopimuksille, jotka eivät takaisi kestäväää kalastusta. Yhteisö pyrkii myös siihen, että Kap Verden tasavalta voi tämän kalastuskumppanuussopimuksen avulla tehdä tehokasta yhteistyötä yhteisön kanssa alueellisissa kalastusjärjestöissä, kuten Kansainvälinen Atlantin tonnikalojen suojelukomissiossa (ICCAT), laittoman kalastuksen torjumiseksi ja laajasti vaeltavien kalakantojen asianmukaisen hoidon varmistamiseksi. Lisäksi pöytäkirjassa määrätään Kap Verden satamissa suoritettavaa saaliin purkamista koskevista rahallisista kannustimista, joilla pyritään kehittämään ja aktivoimaan Kap Verden jalostusrakenteita. Kalastussopimuksella varmistetaan myös, että osa resursseista kohdennetaan Kap Verden alakohtaiseen kalastuspolitiikkaan.

## **5.3. Ehdotuksen tavoitteet ja odotetut tulokset sekä näihin liittyvät indikaattorit toimintoperusteisessa johtamismallissa**

Kalastussopimuksista neuvottelemine ja niiden tekemine kolmansien maiden kanssa ovat linjassa sen yleistavoitteen kanssa, jolla pyritään turvaamaan yhteisön laivaston – myös kaukaisilla vesillä toimivan laivaston – perinteiset kalastustoimet ja kehittämään kumppanuussuhteita tavoitteena parantaa kalavarojen kestäväää hyödyntämistä yhteisön vesien ulkopuolella ottaen huomioon ympäristölliset, sosiaaliset ja taloudelliset näkökohdat.

Toimintoperusteisen johtamismallin yhteydessä käytetään seuraavia indikaattoreita sopimuksen täytäntöönpanon seurannan varmistamiseksi:

- kalastusmahdollisuuksien käyttöasteen seuranta;
- saaliita ja sopimuksen kaupallista arvoa koskevien tietojen kerääminen ja analysointi;
- vaikutukset työllisyyteen ja yhteisön lisäarvoon;
- vaikutukset yhteisön markkinoiden vakauttamiseen;



- vaikutukset sellaisiin yleistavoitteisiin kuin köyhyyden vähentäminen Kap Verdessä, mukaan luettuna vaikutukset työllisyyteen, infrastruktuurien kehittämiseen ja valtion talousarvion tukemiseen;
- teknisten kokousten ja sekakomitean kokousten määrä.

#### 5.4 Toteutustapa (alustava)

- X Keskitetty hallinnointi
- X komissio hallinnoi suoraan

## 6. SEURANTA JA ARVIOINTI

### 6.1 Seurantamenettely

Komissio (kalastuksen pääosasto yhdessä EY:n Dakarissa toimivan lähetystön ja tämän Praian toimiston kanssa) varmistaa tämän kalastuskumppanuussopimuksen täytäntöönpanon säännöllisen seurannan erityisesti kalastusmahdollisuuksien käytön ja saalistietojen osalta.

### 6.2 Arviointimenettely

Vuosien 2001–2005 pöytäkirjan perusteellinen arviointi toteutettiin ja saatiin päätökseen riippumattoman konsulttiryhmän avustuksella syyskuussa 2004 uutta pöytäkirjaa koskevien neuvotteluiden aloittamista ajatellen.

#### 6.2.1 Ennakkoarviointi

Seuraavassa esitetään joitakin syyskuun 2004 selvityksestä (ks. 6.2 kohta) peräisin olevia, edellisen pöytäkirjan (2001–2004) arvon määrittelyä koskevia seikkoja.

Yhteisön ja Kap Verden välisen kalastussopimuksen käyttö (alusten lukumääränä)

Alustyyppi	Tarjotut kalastusmahdollisuudet	Käyttö 2001/2002	Käyttö 2002/2003	Käyttö 2003/2004	Keskimääräinen käyttö
Nuottaa käyttävät tonnikala-alukset	37 alusta	54 %	57 %	57 %	56 %
Pintasiima-alukset	62 alusta	96 %	95 %	71 %	87.6 %
Vapa-alukset	18 alusta	66.6%	94 %	88.8 %	83.3 %

Saaliiden määrät vaihtelivat vuosina 2001–2005 1100 tonnista 2100 tonniin viitesaalis määrän ollessa 7000 tonnia. Sopimus on edullinen, koska saaliiden arvo on suurempi kuin pöytäkirjasta aiheutuvat kustannukset. Tonnikalan keskimääräinen kaupallinen arvo on 800–1 000 euroa tonnilta.

Yhteisön alusten saamien saaliiden suoran kaupallisen arvon lisäksi sopimuksella on selkeitä hyödyllisiä vaikutuksia, joita ovat mm.:

- kalastusalusten miehistön työllisyyden turvaaminen,
- työllisyyden kerrannaisvaikutukset satamissa, kalahuutokaupoissa, jalostusteollisuudessa, telakoilla, palvelualoilla jne.,
- työmahdollisuuksien sijainti alueilla, joilla ei ole tarjolla vaihtoehtoja,
- vaikutus kalan tarjontaan yhteisössä.

Yhteisön sopimuksella varmistetaan lisäksi molempia osapuolia velvoittavan sääntelykehityksen avulla kalavarojen asianmukainen hoito.

– Riskit ja vaihtoehdot:

Pöytäkirjaan liittyy välttämättä joukko riskejä, mm. seuraavat: alakohtaisen kalastuspolitiikan rahoittamiseen tarkoitettuja määriä ja varustajien maksuja ei osoiteta sovittuihin kohteisiin (petos), vieraat laivastot eivät piittaa lisensseistä ja valvonnasta. Näiden riskien välttämiseksi olisi toivottavaa parantaa merellä tapahtuvaa valvontaa, tehostaa satelliittiseurantaa (VMS), rahoittaa paikallisten kalastajien hyväksi toteutettavia toimenpiteitä jne.

#### 6.2.2 *Sopimuksen taloudellisen arvon ennakoarviointi ja yhteisön rahoitusosuus*

Yhteisön uuden kalastuskumppanuussopimuksen mukaisesti myöntämä taloudellinen korvaus on kokonaismääräraha, joka perustuu kaudella 2006–2011 sovellettavaa pöytäkirjaa koskevaan 385 000 euron vuotuisen määrärahaan.

#### 6.2.3 *Väli-/jälkiarviointien perusteella toteutetut toimenpiteet (aikaisemmat kokemukset vastaavasta toiminnasta)*

Syvänmeren pitkäsiimakalastusta koskevan osion käyttämättä jättämisen vuoksi komissio on poistanut kyseisen osion uudesta kalastuskumppanuussopimuksesta ja lisännyt yksinoikeuslausekkeen koskemaan Kap Verden talousvyöhykkeen lisenssejä.

Uuteen sopimukseen ei enää sisälly kohdennettuja toimia vaan kaikenkattava rahoitustuki, joka on tarkoitettu Kap Verden hallituksen määrittelemän alakohtaisen kalastuspolitiikan mukaisten aloitteiden toteuttamiseen. Yhteisön ja Kap Verden hallituksen on sovittava kyseistä rahoitustukea (80 % taloudellisen korvauksen kokonaismäärästä eli 308 000 euroa) koskevan monivuotisen alakohtaisen ohjelman toteuttamisesta.

#### 6.2.4 *Tulevaa arviointia koskevat määräykset ja arviointien suorittamisvälit*

Jatkona syyskuussa 2004 päätökseen saadulle selvitykselle (ks. 6.2 kohta) ja alueen kestävän kalastuksen turvaamiseksi taloudellisia, yhteiskunnallisia ja ympäristövaikutuksia koskeva arvio tehdään vastaisuudessa aina ennen pöytäkirjan uusimista. Kohdassa 5.3 lueteltuja indikaattoreita käytetään jälkiarvioinnin tekemiseen.

### 7. **PETOSTENTORJUNTA**

Yhteisön sopimuksen nojalla maksaman taloudellisen korvauksen käyttö kuuluu kyseisen suvereenin kolmannen valtion yksinomaiselle vastuulle.

Komissio sitoutuu kuitenkin pyrkimään pysyvään poliittiseen dialogiin ja yhteisymmärrykseen, jotta pöytäkirjan hallinnointia sen jatkettun voimassaolon aikana voitaisiin parantaa ja kalavarojen kestävää hoitoa koskevaa yhteisön osuutta lisätä.

Kaikkiin komission kalastussopimusten nojalla suorittamiin maksuihin sovelletaan kaikissa tapauksissa komission tavanomaisia talousarvio- ja rahoitusmenettelyitä ja sääntöjä. Näin voidaan muun muassa tunnistaa varmuudella kolmansien valtioiden pankkitilit, joille taloudellinen korvaus maksetaan.

## 8. YKSITYISKOHTAINEN ERITTELY TARVITTAVISTA RESURSSSEISTA

### 8.1 Ehdotuksen tavoitteet ja niihin liittyvät rahoituskustannukset

Maksusitoumusmäärärahoina, milj. euroa (neljän desimaalin tarkkuudella)

(Sarakeessa ilmoitetaan tavoitteet, toiminta ja tuotokset)	Tuotosten tyyppi	Vuosi n		Vuosi n+1		Vuosi n+2		Vuosi n+3		Vuosi n+4		Yhteensä	
		Tuotosten määrä	Kustannukset yht.	Tuotosten määrä	Kustannukset yht.	Tuotosten määrä	Kustannukset yht.	Tuotosten määrä	Kustannukset yht.	Tuotosten määrä	Kustannukset yht.	Tuotosten määrä	Kustannukset yht.
TOIMINTATAVOITTE 1. <sup>8</sup> Saada kalastusmahdollisuuksia taloudellista korvausta vastaan													
<b>Toimi 1.....</b>													
- Tuotos 1	Alusta/lisenssiä kiintiö	84 lisenssiä 5.000 t	0.385	84 lisenssiä 5.000 t	0.385	84 lisenssiä 5.000 t	0.385	84 lisenssiä 5.000 t	0.385	84 lisenssiä 5.000 t	0.385	420 luvat 25 000 t	1.925
	Teoreettinen enimmäismäärä	10 000 t	0.65	10 000 t	0.65	10 000 t	0.65	10 000 t	0.65	10 000 t	0.65	50 000 t	3.25
TOIMINTATAVOITTE													
<b>Toimi 2.....</b>													
- Tuotos 1													
<b>KOKONAISKUSTANNUKSET</b>	Väh.		0.385		0.385		0.385		0.385		0.385		1.925
	Enint.		0.65		0.65		0.65		0.65		0.65		3.25

<sup>8</sup> Kuten kuvattu kohdassa 5.3.

## 8.2 Hallintomenot

### 8.2.1 Henkilöstön määrä ja jakautuminen

Laji		Toiminnan hallinnointiin tarvittava nykyinen ja/tai uusi henkilöstö (toimien ja/tai virkojen määrä kokoaikaiseksi muutettuna)				
		Vuosi n	Vuosi n+1	Vuosi n+2	Vuosi n+3	Vuosi n+4
Virkamiehet tai väliaikaiset toimihenkilöt <sup>9</sup> (11 01 01)	A*/AD	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25
	B*, C*/AST	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3
Momentilta rahoitettava henkilöstö <sup>10</sup>	11 01 02					
Momentilta 11 01 04 04 rahoitettava henkilöstö <sup>11</sup>	muu					
<b>YHTEENSÄ</b>		<b>0.55</b>	<b>0.55</b>	<b>0.55</b>	<b>0.55</b>	<b>0.55</b>

### 8.2.2 Toimintaan liittyvien tehtävien kuvaus

- Neuvottelijan avustaminen kalastussopimusneuvotteluissa ja niiden valmistelussa:
  - kalastussopimusten tekemiseen tähtääviin neuvotteluihin osallistuminen kolmansien maiden kanssa,
  - arviointikertomusten ja strategiamuistioden valmistelu komissaarille,
  - komission kantojen esitleminen ja puolustaminen neuvoston ulkoista kalastuspolitiikkaa käsittelevässä työryhmässä,
  - jäsenvaltioiden välisten kompromissien löytämiseen osallistuminen ja niiden saattaminen lopullisiin sopimusteksteihin.
- Sopimusten täytäntöönpanon valvonta (seuranta):
  - kalastussopimusten päivittäinen seuranta,

<sup>9</sup> Kyseisen henkilöstön kustannukset EIVÄT sisälly viitemäärään.

<sup>10</sup> Kyseisen henkilöstön kustannukset EIVÄT sisälly viitemäärään.

<sup>11</sup> Kyseisen henkilöstön kustannukset sisältyvät viitemäärään.

- taloudellista korvausta, kohdennettuja toimia ja vastuullisen kalastuksen kehittämistä koskevien maksusitoumusten ja maksumääräysten valmistelu ja tarkastaminen,
  - säännöllinen raportointi sopimusten täytäntöönpanosta,
  - sopimusten arviointi: tieteelliset ja tekniset näkökohdat,
  - neuvoston asetus- ja päätösluonnosten valmistelu, sopimustekstien laadinta,
  - hyväksymismenettelyjen käynnistäminen ja seuranta.
- Tekninen apu:
    - komission kannan valmistelu sekakomiteaa varten.
  - Toimielinten väliset suhteet:
    - komission edustaminen neuvottelumenettelyyn liittyvissä asioissa neuvostossa, Euroopan parlamentissa ja suhteissa jäsenvaltioihin,
    - vastausten laatiminen parlamentin jäsenten kirjallisiin ja suullisiin kysymyksiin.
  - Yksiköiden välinen koordinaatio ja komission sisäiset lausuntokierrokset:
    - yhteyshenkilönä toimiminen muiden pääosastojen suuntaan sopimusten neuvottelemista ja seuranta koskevilla asioilla,
    - komission sisäisten lausuntokierrosten toteuttaminen ja tiedusteluihin vastaaminen.
  - Arviointi:
    - vaikutusarvioinnin ajantasaistamiseen osallistuminen,
    - tavoitteiden saavuttamisen ja määrällisten indikaattoreiden analysointi.

### 8.2.3 Henkilöresurssien lähteet (henkilöstösääntöjen alainen henkilöstö)

*(Jos lähteitä on useita, ilmoitetaan kustakin lähteestä peräisin olevien virkojen ja/tai toimien määrä)*

- X Korvattavan tai jatkettavan ohjelman hallinnointiin osoitetut tämänhetkiset virat ja/tai toimet
- Vuosistrategiaan ja alustavaan talousarvioesitykseen liittyvässä vuotta 2006 koskevassa menettelyssä jo myönnettyt virat ja/tai toimet
- Vuosistrategiaan ja alustavaan talousarvioesitykseen liittyvässä seuraavassa menettelyssä pyydettävät virat ja/tai toimet

- Hallinnoinnista vastaavan henkilöstön nykyisten virkojen ja/tai toimien uudelleenjärjestely (henkilöstön sisäinen uudelleenjärjestely)
- Vuodeksi n tarvittavat virat ja/tai toimet, jotka eivät sisälly toimintastrategiaan ja alustavaan talousarvioesitykseen liittyvään, kyseistä vuotta koskevaan menettelyyn

#### 8.2.4 Muut viitemäärään sisältyvät hallintomenot

(11 01 04/05 – hallintomenot)

miljoonaa euroa (kolmen desimaalin tarkkuudella)

Budjettikohta: 11010404 (numero ja nimike)	Vuosi n	Vuosi n+1	Vuosi n+2	Vuosi n+3	Vuosi n+4	YHTEE NSÄ
<b>1. Tekninen ja hallinnollinen apu (henkilöstökust. mukaan luettuina)</b>						
Toimeenpanovirastot <sup>12</sup>						
Muu tekninen ja hallinnollinen apu						
- sisäinen						
- ulkoinen (1) <sup>o</sup>					0.04	0.04
<b>Tekninen ja hallinnollinen apu yhteensä</b>					<b>0.04</b>	<b>0.04</b>

(1) Voimassa olevan pöytäkirjan jälkiarviointi ja tulevan pöytäkirjan ennakoarviointi

<sup>12</sup> Tässä on viitattava asianomaisia toimeenpanovirastoja koskeviin rahoitus selvityksiin.

8.2.5 *Henkilöstömenot ja niihin liittyvät menot, jotka eivät sisälly viitemäärään*

miljoonaa euroa (neljän desimaalin tarkkuudella)

Laji	Vuosi n	Vuosi n+1	Vuosi n+2	Vuosi n+3	Vuosi n+4	YHTEE NSÄ
Virkamiehet ja väliaikaiset toimihenkilöt (11 01 01)	0.0594	0.0594	0.0594	0.0594	0.0594	0.297
Momentilta XX 01 02 rahoitettava henkilöstö (ylim. toimihlöt, kans. asiantuntijat, sopimussuhteinen hlöstö jne.) (budjettikohta ilmoitettava)						
<b>Henkilöstömenot ja niihin liittyvät menot yhteensä (EIVÄT sisälly viitemäärään)</b>	<b>0.0594</b>	<b>0.0594</b>	<b>0.0594</b>	<b>0.0594</b>	<b>0.0594</b>	<b>0.297</b>

Laskelma – *Virkamiehet ja väliaikaiset toimihenkilöt*

Tarvittaessa viitataan kohtaan 8.2.1

- 1A = 108 000 € x 0,25 = 27 000 €
- 1B = 108 000 € x 0,15 = 16 200 €
- 1C = 108 000 € x 0,15 = 16 200 €
- Yhteensä: 59 400 € (0,0594 milj. euroa vuodessa)

Kaikki yhteensä: 59 400 euroa vuodessa (0,0594 milj. euroa vuodessa)

Laskelma – *momentilta XX 01 02 rahoitettava henkilöstö*

Tarvittaessa viitataan kohtaan 8.2.1



8.2.6 Muut hallintomenot, jotka eivät sisälly viitemäärään

miljoonaa euroa (kolmen desimaalin tarkkuudella)

	Vuosi n	Vuosi n+1	Vuosi n+2	Vuosi n+3	Vuosi n+4	YHTEENSA
11 01 02 11 01 – Virkamatkot	0.020	0.020	0.020	0.020	0.020	0.1
11 01 02 11 02 – Konferenssit ja kokoukset	0.0015	0.0015	0.0015	0.0015	0.0015	0.0075
XX 01 02 11 03 – Komiteat <sup>13</sup>						
XX 01 02 11 04 – Selvitykset ja kuulemiset						
XX 01 02 11 05 – Tietojärjestelmät						
<b>2. Muut hallintomenot yhteensä (XX 01 02 11)</b>						
<b>3. Muut hallintomenojen kaltaiset menot (eritellään budjettikohdittain)</b>						
<b>Hallintomenot yhteensä lukuun ottamatta henkilöstömenoja ja niihin liittyviä menoja (EIVÄT sisälly viitemäärään)</b>	<b>0.0215</b>	<b>0.0215</b>	<b>0.0215</b>	<b>0.0215</b>	<b>0.0215</b>	<b>0.1075</b>

<sup>13</sup> Ilmoitetaan, millaisesta komiteasta on kysymys ja mihin ryhmään se kuuluu.